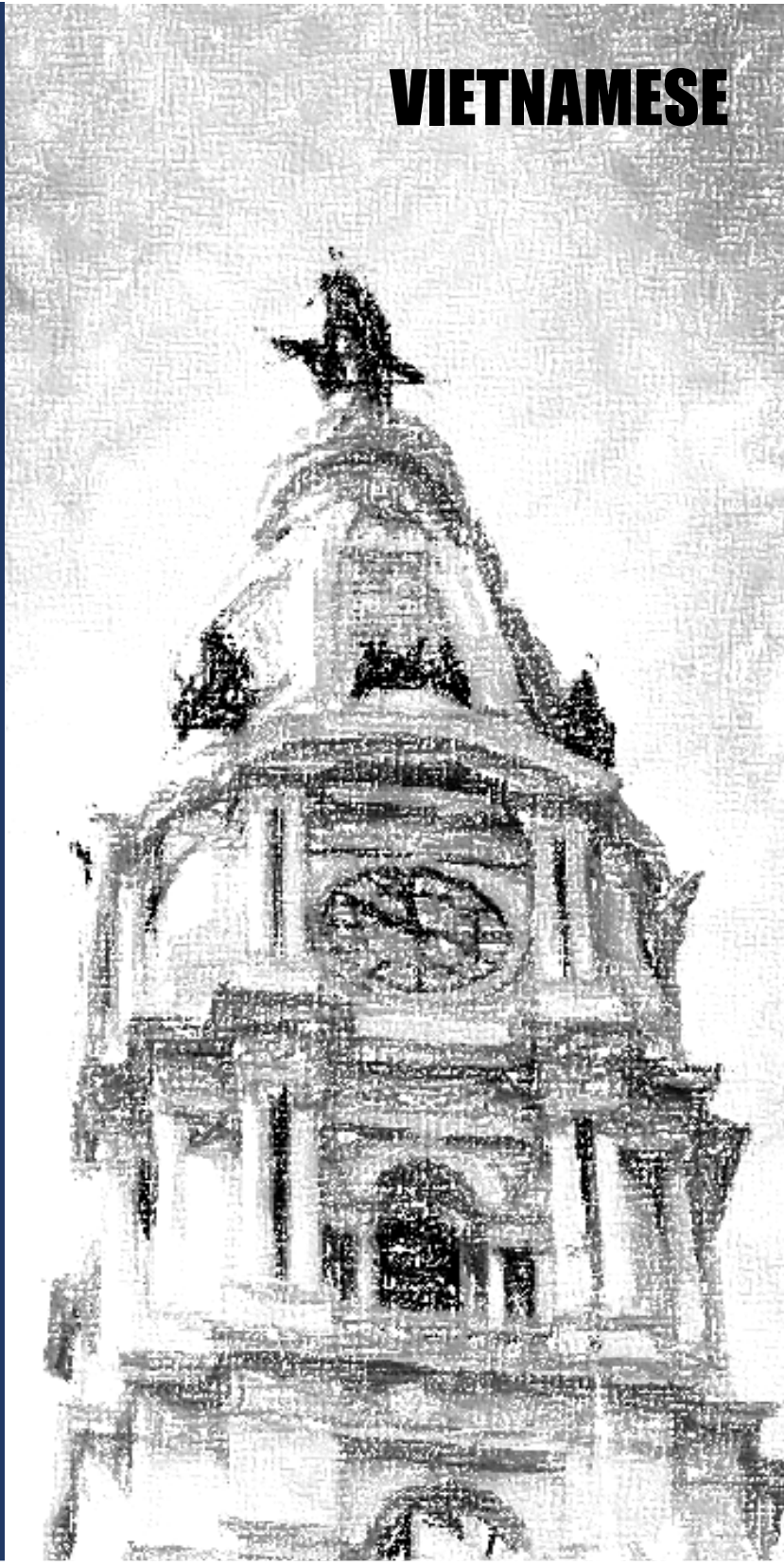
VIETNAMESE

2019-2020 WELCOME BOOKLET for MULTILINGUAL FAMILIES and ENGLISH LEARNERS



MULTILINGUAL ASSESSMENT CENTER
440 N. BROAD STREET, SUITE 1058
PHILADELPHIA, PA 19130
PHONE: (215) 400-4240 (OPTION 1)

THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

PARENT WELCOME BOOKLET

This book belongs to:

_____

Mục Lục:

1. Thơ Mở Đầu
2. Lịch Năm Học
3. Sử Dụng Dịch Vụ Ngôn Ngữ
    a. Phụ Tá Cố Vấn Song Ngữ
    b. Thông Dịch/Dịch Thuật
4. Giới Thiệu Tổng Quát Về Sở Giáo Dục
5. Các Trường An Toàn Và Chào Đón
6. Quyền Hạn Và Trách Nhiệm Chung
    a. Cưởng Bách Giáo Dục
        i. Nghỉ học được cho phép
    b. Quá Trình Chống Trốn Học của Sở SDP
    c. Bắt Nạt & Quấy Nhiễu
7. Quyền Han Của Hoc Sinh EL (Chính Sách 138)
8. Ghi Danh Hoc, Phân Bổ Trường, và Quy Đinh Tốt Nghiêp
    a. Hướng Dẫn Ghi Danh Học
    b. Sắp Xếp Trường
        i. Chuyên Chở
    c. McKinney-Vento
    d. Quá Trình Chọn Lựa Trường
    e. Tốt Nghiệp Trung Học
        i. Quy Định
        ii. Học Bạ Nước Ngoài
        iii. Được Miễn Ngôn Ngữ
    f. Quá Trình Xác Định Học Viên Anh Ngữ
9. Chương Trình Ngôn Ngữ và Trình Độ Anh Văn
    a. ESL
        i. Hướng Dẫn Cho Phụ Huynh ESL
        ii. Trình Độ ESL
        iii. Thơ Từ Chối Của Phụ Huynh
    b. Chương Trình Song Ngữ/Ngôn Ngữ Kép
    c. Học Viện Cho Học Sinh Mới Đến Mỹ
10. Nguồn Tài Liêu Của Văn Phòng Kết Nối Gia Đình và Công Đồng
    a. Văn Phòng Kết Nối Gia Đình và Cộng Đồng (FACE)
    b. Tóm Tắt và Hướng Dẫn Về Cổng Thông Tin Dành Cho Phụ Huynh
    c. Các Tổ Chức Cộng Đồng
11. Phu Luc
    a. Quy Định Tốt Nghiệp Trung Học và Giải Đáp Thắc Mắc
    b. Thơ Xin Phép Nghỉ Học

1. Thơ Mở Đầu

THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

Văn Phòng Chương Trình
& Giáo Trình Đa Ngôn Ngữ
Phòng 251
440 North Broad Street
Philadelphia, PA 19130

Kính Gởi Phụ Huynh/Giám Hộ,

Thay mặt cho Văn Phòng Chương Trình và Giáo Trình Đa Ngôn Ngữ (OMCP), tôi xin chào mừng quý vị đến với Sở Giáo Dục Philadelphia năm học 2019-2020! Chúng tôi mong muốn có được một năm học đầy thú vị và hiệu quả!

Sở Giáo Dục Philadelphia bao gồm khoảng 15.000 Học Viên Anh Ngữ, đại diện cho hơn 130 quốc gia và nói hơn 100 ngôn ngữ. Sự đa dạng là một tài sản lớn cho cộng đồng trường học của chúng tôi và chúng tôi tôn vinh nhiều nền văn hóa và ngôn ngữ được đại diện tại khắp các trường học của chúng tôi! Ngoài ra, chúng tôi cam kết đảm bảo cho tất cả các học sinh kể cả học sinh có giấy tờ, không có giấy tờ, người Mỹ mới và người Mỹ đa thế hệ, đều có quyền theo học một nền giáo dục có chất lượng.

Tập sách này bao gồm những thông tin và tài liệu giúp cho quý vị hiểu được hệ thống học đường của chúng tôi và các chương trình nào trong trường hỗ trợ cho học viên Anh Ngữ. Tôi khuyến khích quý vị liên lạc thường xuyên với các giáo viên và hiệu trưởng của con em quý vị và tiếp xúc với họ khi có thắc mắc. Phụ huynh và các thành viên gia đình đều là đối tác của chúng tôi.

Chúc quý vị có được một năm học tuyệt vời!

Trân Trọng Kính Chào,

Allison W. Still,
Trưởng Phòng

2. Lịch Năm Học

THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

Lịch Niên Học 2019-2020

Lịch này phác thảo các ngày học quan trọng kể cả những ngày trường học đóng cửa. Vì lịch được cập nhật trong suốt cả năm, xin quý vị thường xuyên kiểm tra trang web https://www.philasd.org/calendar/academic-calendar-sy-2019-2020/ để xem phiên bản mới nhất.

Ngày	Hoạt Động
26 Tháng 8, 2019	Ngày đầu của nhân viên trường
26 – 29 Tháng 8, 2019	Giáo Viên Mẫu Giáo Phỏng Vấn Phụ Huynh
2 Tháng 9, 2019	Lễ Lao Động – Trường & Văn Phòng Hành Chánh Đóng Cửa
3 Tháng 9, 2019	Ngày khai giảng từ lớp K-12 – Học sinh đến trường
3 Tháng 9, 2019	Ngày khai giảng cho học sinh Nhà Trẻ Head Start và Bright Futures -Học sinh đến trường
27 Tháng 9, 2019	Huấn luyện chuyên môn cả ngày (chỉ có nhân viên đến trường; học sinh nghỉ học)
30 Tháng 9, 2019	Lễ Rosh Hashanah – Trường & Văn Phòng Hành Chánh Đóng Cửa
9 Tháng 10, 2019	Lễ Yom Kippur – Trường & Văn Phòng Hành Chánh Đóng Cửa
16 Tháng 10, 2019	Ngày thi SAT/PSAT
22 – 24 Tháng 10, 2019	Báo Cáo Tạm Thời

Ngày	Hoạt Động
25 Tháng 10, 2019	Huấn luyện chuyên môn 1/2 ngày – Tan học sớm trước 3 tiếng
5 Tháng 11, 2019	Ngày Tuyển Cử – Trường đóng cửa
11 Tháng 11, 2019	Lễ Cựu Chiến Binh – Trường & Văn Phòng Hành Chánh Đóng Cửa
15 Tháng 11, 2019	Huấn luyện chuyên môn 1/2 ngày – Tan học sớm trước 3 tiếng
20 – 22 Tháng 11, 2019	Ngày Phụ Huynh Đến Nhận Phiếu Điểm
28 – 29 Tháng 11, 2019	Lễ Tạ Ơn – Trường & Văn Phòng Hành Chánh Đóng Cửa
17 – 19 Tháng 12, 2019	Báo Cáo Tạm Thời
23 Tháng 12, 2019	Huấn luyện chuyên môn cả ngày (chỉ có nhân viên đến trường; học sinh nghỉ học)
24 Tháng 12, 2019 – 1 Tháng Giêng, 2020	Nghỉ Mùa Đông – Trường Đóng Cửa
20 Tháng Giêng, 2020	Lễ Dr. Martin Luther King – Trường & Văn Phòng Hành Chánh Đóng Cửa
24 Tháng Giêng, 2020	Huấn luyện chuyên môn 1/2 ngày – Tan học sớm trước 3 tiếng
5 – 7 Tháng 2, 2020	Ngày Phụ Huynh Đến Nhận Phiếu Điểm
17 Tháng 2, 2020	Lễ Tổng Thống – Trường & Văn Phòng Hành Chánh Đóng Cửa
28 Tháng 2, 2020	Huấn luyện chuyên môn 1/2 ngày – Tan học sớm trước 3 tiếng
10 – 12 Tháng 3, 2020	Báo Cáo Tạm Thời

Ngày	Hoạt Động
6 – 10 Tháng 4, 2020	Nghỉ Mùa Xuân – Trường Đóng Cửa
15 – 17 Tháng 4, 2020	Ngày Phụ Huynh Đến Nhận Phiếu Điểm
24 Tháng 4, 2020	Huấn luyện chuyên môn 1/2 ngày – Tan học sớm trước 3 tiếng
28 Tháng 4, 2020	Ngày Tuyển Cử – Trường Đóng Cửa
13 – 15 Tháng 5, 2020	Báo Cáo Tạm Thời
22 Tháng 5, 2020	Huấn luyện chuyên môn 1/2 ngày – Tan học sớm trước 3 tiếng
25 Tháng 5, 2020	Lễ Chiến Sĩ Trận Vong – Trường & Văn Phòng Hành Chánh Đóng Cửa
10 – 12 Tháng 6, 2020	Thời Gian Làm Lễ Tốt Nghiệp
12 Tháng 6, 2020	Ngày Bãi Trường

Định Nghĩa Các Ngày Trên Lịch:

- **Lễ Lao Động (Labor Day):** Ngày lễ công cộng tôn vinh những người lao động, vào thứ Hai đầu tiên của tháng 9 đối với Hoa Kỳ và Canada, tại nhiều quốc gia khác Lễ Lao Động diễn ra vào ngày 1 tháng 5.
- **Lễ Rosh Hashanah:** Tết Do Thái.
- **Lễ Yom Kippur**: Ngày lễ chay trang trọng nhất trong năm Do Thái, 10 ngày trước Lễ Hashanah (Tết Do Thái)
- **SAT/PSAT**: Kỳ Thi Kiểm Tra Năng Lực Học Tập (SAT) là kỳ thi được sử dụng bởi hầu hết các trường đại học và cao đẳng để đánh giá mức độ sẵn sàng của học sinh đối với chương trình đại học. Kỳ Thi Thử Kiểm Tra Năng Lực Học Tập (PSAT) là phiên bản thực hành để chuẩn bị cho học sinh làm bài kiểm tra SAT thực sự.
- **Báo Cáo Tạm Thời**: Phụ huynh nhận được Báo Cáo Tạm Thời vào giữa học kỳ. Báo Cáo Tạm Thời này cung cấp cho bạn thông tin về tiến bộ của con bạn và cho bạn biết con bạn đang học hành như thế nào trước khi có phiếu điểm.

- **Lễ Tuyển Cử (Election Day):** Ngày mà các cuộc bầu cử được tổ chức cho các văn phòng công cộng của địa phương, tiểu bang và quốc gia. Mỗi tiểu bang có ngày tuyển cử khác nhau.
- **Lễ Cựu Chiến Binh (Veteran's Day)**: Một ngày lễ của Hoa Kỳ được tổ chức vào ngày kỷ niệm Thế Chiến Thứ Nhất để tôn vinh các cựu chiến binh Hoa Kỳ và nạn nhân của tất cả các cuộc chiến tranh.
- **Huấn Luyện Chuyên Môn Nửa Ngày:** Trường đóng cửa nửa ngày để các giáo viên có thể tham dự khóa huấn luyện.
- **Ngày Phụ Huynh Đến Nhận Phiếu Điểm**: Một cuộc họp giữa phụ huynh và giáo viên để thảo luận về tiến bộ của con bạn ở trường.
- **Lễ Tạ Ơn (Thanksgiving Holiday):** Một ngày lễ được tổ chức tại Hoa Kỳ, Canada, một số quần đảo Caribbean và Liberia, bắt đầu như một ngày để tạ ơn trên ban phước lành cho vụ thu hoạch.
- **Lễ Mùa Đông:** Nghỉ lễ mùa đông
- **Ngày Dr. Martin Luther King Jr.:** Một ngày lễ được tổ chức tại Hoa Kỳ để vinh danh sinh nhật Tiến Sĩ Martin Luther King Jr. Tiến sĩ Martin Luther King Jr. là một nhà lãnh đạo Dân Quyền.
- **Lễ Tổng Thống (President's Day):** Một ngày lễ được tổ chức tại Hoa Kỳ để vinh danh các vị tổng thống.
- **Lễ Mùa Xuân:** Nghỉ lễ mùa xuân
- **Lễ Chiến Sĩ Trận Vong (Memorial Day):** Một ngày lễ được tổ chức tại Hoa Kỳ để vinh danh những ai đã bỏ mình khi phục vụ trong quân đội.
- **Thời Gian Làm Lễ Tốt Nghiệp:** Đây là thời gian các trường tổ chức lễ tốt nghiệp cho học sinh của mình. Lễ tốt nghiệp có thể được tổ chức vào những ngày này trong tháng 6.

3. Sử Dụng Dịch Vụ Ngôn Ngữ

Sở Giáo Dục Philadelphia cam kết đảm bảo cho các học sinh nhập cư, tị nạn và gia đình của họ có quyền sử dụng bình đẳng các dịch vụ và cơ hội giáo dục, và họ đạt được tiềm năng học tập và xã hội đầy đủ.

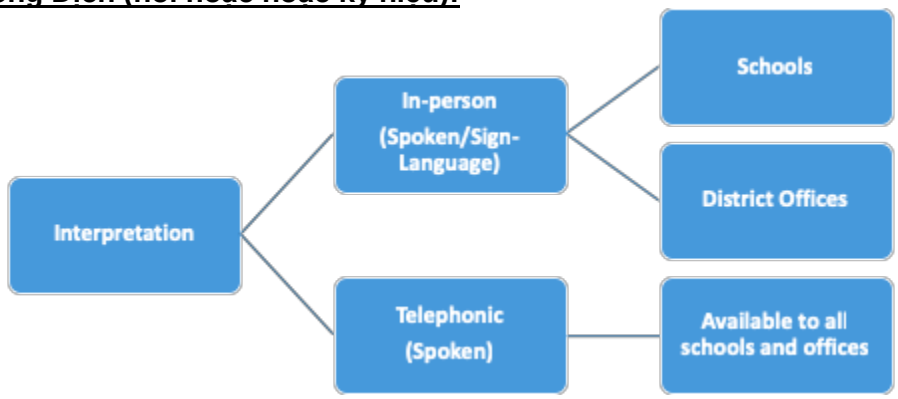
Chúng tôi tôn vinh văn hóa và ngôn ngữ của các gia đình chúng tôi và đảm bảo rằng ngôn ngữ không phải là rào cản, mà là một phần của di sản phong phú mà học sinh và gia đình của chúng tôi mang lại.

Các trang sau cung cấp cho quý vị một danh sách tổng hợp các dịch vụ hỗ trợ học sinh và gia đình đa ngôn ngữ.

Phụ Tá Cố Vấn Song Ngữ (BCA)

Các Phụ Tá Cố Vấn Song Ngữ (BCA) nói hơn 50 ngôn ngữ và phương ngữ; họ tạo điều kiện giao tiếp đa văn hóa giữa nhân viên của Sở với các học sinh và gia đình nào bị hạn chế khi nói tiếng Anh bằng cách cung cấp các dịch vụ dịch thuật và phiên dịch có liên quan đến văn hóa và ngôn ngữ; đồng thời họ tạo điều kiện cho các buổi hội thảo gia đình hàng tháng bằng các ngôn ngữ được sử dụng bởi một bộ phận lớn dân số gia đình của chúng tôi.

Thông Dịch (nói hoặc hoặc ký hiệu):



Sở Giáo Dục Philadelphia cung cấp dịch vụ phiên dịch miễn phí (cả nói chuyện lẫn Ngôn Ngữ Ký Hiệu Hoa Kỳ) cho tất cả các trường công lập và văn phòng của Sở. Các dịch vụ được cung cấp trực tiếp bởi các Phụ Tá Cố Vấn Song Ngữ (BCAs) hoặc qua điện thoại bằng hơn 200 ngôn ngữ. (Tất cả các trường đều có tài khoản được cá nhân hóa với Đường Dây Giải Pháp Ngôn Ngữ được thông dịch qua điện thoại.)

Dịch vụ phiên dịch trực tiếp có sẵn cho các gia đình của chúng tôi tại những hoạt động được ghi bên dưới, nhưng không giới hạn ở các điều sau:

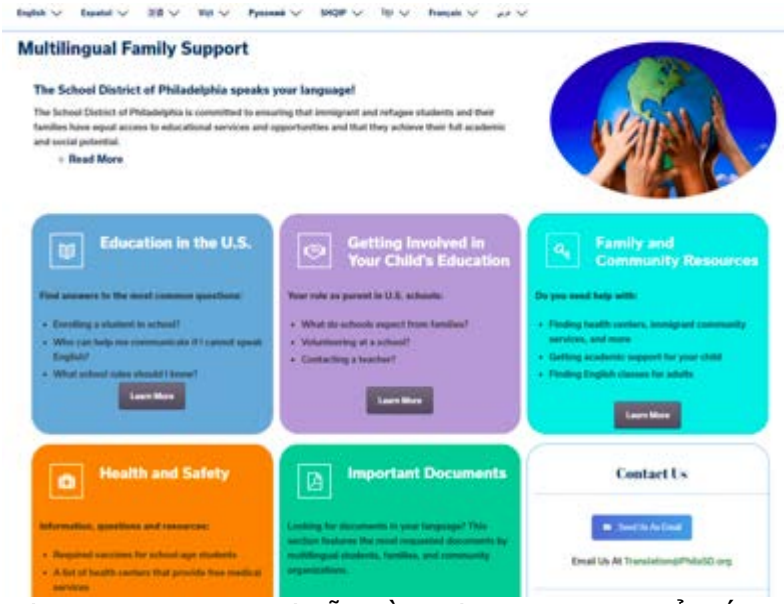
- Ghi danh học tại trường
- Ghi danh học tại Trung Tâm Đánh Giá Đa Ngôn Ngữ (MAC)
- Hội nghị phụ huynh / giáo viên về phiếu điểm học kỳ
- Các cuộc họp liên quan đến giáo dục đặc biệt
- Đánh giá tâm lý
- Các cuộc họp và hội thảo gia đình
- Các sự kiện toàn Sở Giáo Dục
- Các cuộc họp của Hội Đồng Học Đường
- Phiên xử kỷ luật
- Phiên xử đuổi học
- Các cuộc họp của Hội Đồng Tư Vấn Học Đường

Dịch Thuật (viết)

Sở Giáo Dục Philadelphia cung cấp dịch vụ dịch thuật miễn phí cho tất cả các trường công lập và văn phòng của Sở. Các dịch vụ dịch thuật bao gồm các tài liệu từ văn phòng trung tâm của Sở Giáo Dục Philadelphia gởi đến tất cả các gia đình, lịch năm học, các tài liệu cụ thể khác của trường cũng như dịch thuật hồ sơ học bạ cho học sinh trung học và hồ sơ y tế nước ngoài. Các bản dịch được thực hiện bởi các Phụ Tá Cố Vấn Song Ngữ (BCA) và Điều Phối Viên Tiếp Cận Ngôn Ngữ thuộc Văn Phòng Kết Nối Gia Đình và Cộng Đồng (FACE). Các tài liệu của Sở Giáo Dục và trường học được dịch sang tám ngôn ngữ phổ biến nhất của Sở: Tiếng An ba ni, tiếng Ả Rập, tiếng Campuchia (Khmer), tiếng Trung, tiếng Pháp, tiếng Nga, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Việt cũng như các ngôn ngữ khác theo yêu cầu.

Trang Web Ngôn Ngữ

Có tám Trang Web Ngôn Ngữ đã được tạo ra để giải quyết một số quan tâm lớn nhất đối với các gia đình nhập cư và tị nạn.



Các trang web hiện có sẵn bằng tám ngôn ngữ phổ biến nhất của Sở: Tiếng An-ba-ni, tiếng Ả Rập, tiếng Campuchia (Khmer), tiếng Trung Quốc, tiếng Pháp, tiếng Nga, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Việt; nhưng trong niên học 19-20 tiếng Bồ Đào Nha sẽ được thêm vào.

Các trang Ngôn Ngữ được chia thành năm chủ đề chính:

- Chương Trình Giáo Dục Tại Hoa Kỳ
- Tham Gia Vào Việc Giáo Dục Con Em Của Bạn
- Trung Tâm Tài Nguyên Gia Đình và Cộng Đồng
- Sức Khỏe và An Toàn
- Tài Liệu Quan Trọng

Các chủ đề này được chia thành các lĩnh vực thông tin, tài liệu và cơ hội chuyên sâu hơn cho gia đình và con em của họ.

<u>Thẻ Yêu Cầu Dịch Vụ Ngôn Ngữ</u>

Các thẻ bỏ ví này hướng dẫn cho nhân viên của Sở cách thức để tìm thông dịch viên. Nó cũng thông báo cho các gia đình về quyền sử dụng ngôn ngữ của họ. Gia đình đa ngôn ngữ có thể đến bất kỳ trường học hoặc văn phòng nào của Sở Giáo Dục Philadelphia và xuất trình Thẻ Yêu Cầu Dịch Vụ Ngôn Ngữ (có sẵn bằng 32 ngôn ngữ). Dưới đây là ví dụ minh họa các tính năng:

Đường Dây Nóng Ngôn Ngữ

Có 18 đường dây nóng ngôn ngữ dành cho các gia đình đa ngôn ngữ. Các gia đình có thể gọi 24 giờ một ngày, bảy ngày một tuần để nhắn tin về bất kỳ thắc mắc hoặc mối quan tâm nào. Trong vòng 24 giờ (trừ cuối tuần và mùa hè), vị Phụ Tá Cố Vấn Song Ngữ sẽ trả lời cuộc gọi. (Đường dây nóng Tây Ban Nha là một đường dây trực tiếp.)

Đường Dây Nóng Ngôn Ngữ

An-ba-ni: 215-400-8480	**Malayalam:** 215-400-8495
Ả Rập: 215-400-8481	**Nepali:** 215-400-8496
Băng-ga-li: 215-400-8476	**Pashto**: 215-400-8494
Miến Điện: 215-400-8479	**Bồ Đào Nha:** 215-400-8474
Trung Quốc: 215-400-8482	**Nga:** 215-400-8485
Pháp: 215-400-8483	**Ukranian:** 215-400-8473
In-đô: 215-400-8492	**Uzbek:** 215-400-8478
Khờ me: 215-400-8484	**Việt :** 215-400-8487
Kurdish: 215-400-8472	**Wolof**: 215-400-8488

Những Dịch Vụ Hỗ Trợ Bổ Sung Cho Các Gia Đình Đa Văn Hóa

Hoạt Động Welcome Wagon

Các hoạt động Welcome Wagon là những khóa hội thảo và đào tạo cho gia đình nhằm đề cập đến các chủ đề được các gia đình nhập cư / tị nạn quan tâm đặc biệt, bao gồm, nhưng không giới hạn:

- Sử Dụng Ngôn Ngữ
- Quá Trình Chọn Lựa Trường
- An Toàn Học Đường
- Ngăn Ngừa Nạn Bắt Nạt
- Chuẩn Bị Học Tập
- Truy Cập Y Tế
- Phương Tiện Vào Đại Học

Hoạt động Welcome Wagon được hỗ trợ bởi các vị Phụ Tá Cố Vấn Song Ngữ tại các trường học, các tổ chức tín ngưỡng và cộng đồng, và thường được tổ chức mỗi tháng một lần tại các trường học nơi mà Phụ Tá Cố Vấn Song Ngữ được phân công làm việc.

Vòng Tròn Văn Học (Circles of Literacy)

The Circles of Literacy khuyến khích các gia đình sử dụng kiến thức ngôn ngữ và văn hóa của họ làm bàn đạp để phát triển và trau dồi khả năng đọc viết, yêu thích đọc sách và hứng thú học tập suốt đời. The Circles of Literacy được điều động bởi các Phụ Tá Cố Vấn Song Ngữ tại các trường học.

*** Để biết thêm thông tin về Hoạt Động Welcome Wagon và The Circles of Literacy xin quý vị liên hệ với Phụ Tá Cố Vấn Song Ngữ tại trường của quý vị.*

4. Giới Thiệu Tổng Quát Về Sở Giáo Dục

<u>Chương Trình Giáo Dục Ở Khối Công Đồng Chung Pennsylvania</u>

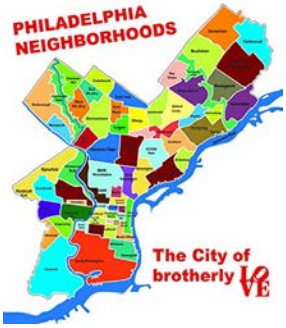
Giáo dục công cộng tại Hoa Kỳ là miễn phí cho tất cả học sinh từ mẫu giáo đến lớp mười hai (12), bất kể tình trạng nhập cư hoặc nguồn gốc quốc gia. Tiểu bang Pennsylvania có luật về độ tuổi đến trường của trẻ em. Xin vui lòng xem dưới đây các luật của tiểu bang.

Chương Trình Nhà Trẻ (Pre-K)
Trẻ em sẽ được nhận vào các chương trình dịch vụ mầm non của Sở Giáo Dục được cung cấp cho trẻ em nào được ba (3) tuổi trước ngày 1 tháng 9.

Mẫu Giáo (K)
Trẻ em được nhận vào mẫu giáo nếu trẻ được năm (5) tuổi vào hoặc trước ngày 1 tháng 9. Một đứa trẻ đã được sáu (6) tuổi trước ngày 1 tháng 9 nhưng chưa học mẫu giáo cả năm có thể, theo yêu cầu bằng văn bản của phụ huynh / người giám hộ, theo học mẫu giáo thay vì lớp 1, nếu còn chỗ trống.

Lớp Một (1) đến lớp Mười Hai (12)
Độ tuổi bắt buộc đến trường ở Pennsylvania là từ 8-17 tuổi. Ở Tiểu Bang Pennsylvania, một đứa trẻ đã đến 21 tuổi trong năm học và chưa tốt nghiệp trung học có thể tiếp tục học miễn phí tại các trường công lập cho đến khi năm học kết thúc.

Các Trường Trong Sở Giáo Dục Philadelphia



Sở Giáo Dục Philadelphia bao gồm ba loại trường chính: trường tiểu học, trường trung học cơ sở và trường trung học. Học sinh được xếp vào cấp lớp của chương trình tiểu học và trung học dựa trên ngày sinh của chúng. Học sinh từ 14 tuổi trở lên được đưa vào học ở trường trung học. Việc xếp lớp ở trường trung học được xác định dựa vào số chứng chỉ kiếm được.

Biểu đồ dưới đây cho thấy một cái nhìn tổng quát về từng loại trường (tiểu học, trung học cơ sở, trung học).

Một Trường Cụ Thể Ở Hoa Kỳ Được Tổ Chức Như Thế Nào

Trường	Cấp Lớp	Tuổi
Tiểu Học	Từ Mẫu Giáo và Lớp 1 đến lớp 5 hoặc từ lớp 1 đến lớp 6	Trẻ từ 5 tuổi đến 11 tuổi
Trung Học Cơ Sở	Lớp 6 đến lớp 8, lớp 7 đến lớp 8, hoặc lớp 7 đến lớp 9	Thiếu niên từ 11 tuổi đến 14 tuổi
Trung Học	Lớp 9 đến lớp 12 hoặc lớp 10 đến lớp 12	Thiếu niên từ 14 tuổi đến 18 tuổi (và ở một số trường hợp đến 21 tuổi)

Lưu ý: *Ngoài ra còn có một số trường kết hợp giữa tiểu học và trung học cơ sở được gọi là các trường "Mẫu Giáo Đến Lớp Tám".*

Lưu ý: *Có một vài trường trung học trong Sở cũng đưa vào các lớp trung học cơ sở và là trường từ Lớp 6-12.*

Các Nhân Vật Trong Trường

- **Hiệu trưởng** là vị lãnh đạo của trường. Hiệu trưởng chịu trách nhiệm cho các hoạt động chung của trường. Vị nấy "sếp".
- **Hiệu phó** hỗ trợ cho hiệu trưởng và là người phụ trách thứ hai của trường.
- **Giáo viên** là những người quan trọng cần biết**.** Đây là những người trực tiếp dạy con quý vị mỗi ngày. Giáo viên và phụ huynh nên giao tiếp cởi mở. Đừng ngần ngại đến thăm trường của con quý vị hoặc liên hệ với giáo viên để giải quyết bất kỳ thắc mắc nào quý vị có thể có. Nếu lo lắng về tiến bộ học tập của con quý vị hoặc quý vị tự hỏi liệu con mình có nhu cầu đặc biệt hay không, hãy trao đổi với giáo viên của con mình để chia sẻ những mối quan tâm này.
- **Thư ký nhà trường** là người mà quý vị sẽ làm quen và gặp gỡ khi vào văn phòng trường. Vị này giải quyết các chi tiết hành chính, sắp xếp các cuộc hẹn và quản lý việc giao tiếp của trường. Thư ký nhà trường nhận thức được những gì đang diễn ra tại trường hàng ngày.
- **Phụ Tá Cố Vấn Song Ngữ (BCA)** được phân công đến các trường khác nhau trong Sở Giáo Dục. Mặc dù vị này không phải là một giáo viên tư vấn của trường, BCA phục vụ như là một cầu nối ngôn ngữ và văn hóa giữa học sinh, gia đình và nhà trường.
- **Y Tá Học Đường** là người giữ cho học sinh khỏe mạnh và an toàn để chúng sẵn sàng học hỏi.

- Trách nhiệm chính của **Cảnh Sát Trường** là duy trì trật tự và an ninh trong phạm vi trường và cung cấp một môi trường học tập tích cực**.**
- Các trường học cũng có thêm nhân viên làm việc trong nhà ăn và dọn dẹp trường lớp.

5. Các Trường An Toàn Và Chào Đón

Sở Giáo Dục Philadelphia cam kết bảo vệ quyền hạn cho tất cả học sinh bất kể chủng tộc, sắc tộc, tôn giáo, tình trạng nhập cư, khuynh hướng tình dục hoặc bản sắc giới tính.

Công Đồng Di Dân

Sở Giáo Dục Philadelphia cam kết bảo vệ quyền hạn cho tất cả học sinh bao gồm học sinh có giấy tờ, không có giấy tờ, người Mỹ mới và người Mỹ đa thế hệ. Tất cả trẻ em đều có quyền nhận được một nền giáo dục công cộng, bất kể tình trạng nhập cư của chúng hoặc của cha mẹ chúng. Ưu tiên của chúng tôi là đảm bảo cho tất cả học sinh và gia đình cảm thấy an toàn và được chào đón. Sở Giáo Dục đã cung cấp các phương tiện và kiến thức pháp lý cần thiết cho ban giám hiệu, giáo viên và nhân viên để bảo vệ sự an toàn và quyền hạn của học sinh di dân, tị nạn và gia đình của chúng. Một trong những phương tiện này là bộ công cụ toàn diện của Sở Giáo Dục, được thiết kế riêng cho nhân viên nhà trường. Để nhận được một bản sao của bộ công cụ này, xin vui lòng truy cập https://www.philasd.org/face hoặc yêu cầu một bản sao qua email tại ask@philasd.org.

Sở Giáo Dục Philadelphia cũng cung cấp sự hỗ trợ bổ sung cho cộng đồng người di dân thông qua các Phụ Tá Cố Vấn Song Ngữ (BCAs), những người làm việc trên toàn thành phố. Văn Phòng Kết Nối Gia Đình và Cộng Đồng (FACE) cũng cung cấp quyền sử dụng các dịch vụ phiên dịch trực tiếp tại các cuộc họp phụ huynh, hội nghị, sự kiện toàn trường và toàn Sở, xây dựng mối quan hệ đối tác với các tổ chức di dân và người tị nạn, phục vụ và hỗ trợ cho các gia đình thông qua Welcome Wagons.

Để biết thêm thông tin, xin vui lòng gọi cho Văn Phòng Kết Nối Gia Đình và Cộng Đồng (FACE) số (215) 400-4180.

Công Đồng Hồi Giáo

Sở Giáo Dục Philadelphia hoàn toàn chấp nhận sự đa dạng và hòa nhập. Chúng tôi thúc đẩy mạnh mẽ tự do tôn giáo để đảm bảo cho học sinh và gia đình ở mọi tín ngưỡng đều cảm thấy an toàn và được chào đón. Chính Sách Giáo Dục Đa Chủng Tộc - Đa Văn Hóa - Giới Tính đã được phát triển để nâng cao kiến thức và tôn trọng mọi chủng tộc, dân tộc, tầng lớp xã hội, giới tính, tôn giáo, khuyết tật, khuynh hướng tình dục (nhận thức hoặc đã biết) và nhận dạng giới tính (nhận thức hoặc đã biết). Văn Phòng Kết Nối Gia Đình và Cộng

Đồng liên kết với các gia đình để tạo ra và duy trì một môi trường an toàn và chào đón cho tất cả các cộng đồng.

Xin vui lòng đọc phần Giải Đáp Thắc Mắc tại đây:
https://webapps1.philasd.org/doads/tdm/FAQ_Post_Election.pdf để tìm hiểu thêm về các tổ chức và tài liệu cho Cộng Đồng Hồi Giáo trong việc chống lại sự thù ghét và phân biệt đối xử đồng thời ủng hộ sự đa dạng tôn giáo.

Cộng Đồng Chuyển Giới

Các chính sách hiện tại của Sở Giáo Dục củng cố quyền tự do lựa chọn cho học sinh chuyển giới, bao gồm việc tất cả học sinh được quyền sử dụng nhà vệ sinh mà chúng chọn, có quyền được gọi đại từ mà chúng thích và tham gia các đội thể thao mà chúng lựa chọn.

Tổng Giám Đốc William Hite nói: “Đối với chúng tôi điều quan trọng là đảm bảo cho tất cả học sinh của chúng tôi đều được an toàn và được tôn trọng mà không cần biết danh tính, nhận dạng giới tính của chúng như thế nào, chúng tôi sẽ đảm bảo chúng có những gì chúng cần để được giáo dục."

Chính sách chống phân biệt đối xử của Sở Giáo Dục cung cấp kiến thức và hướng dẫn liên quan đến việc đối xử với người chuyển giới và học sinh nào không tuân thủ. Để biết thêm chi tiết, xin vui lòng đọc chính sách của chúng tôi ở đây:
https://www.philasd.org/schoolboard/wp-content/uploads/sites/884/2017/06/103_Nondiscrimination-in-School_Policy_Aug-1.pdf

6. Quyền Hạn Và Trách Nhiệm Chung

Cưởng Bách Giáo Dục

Theo luật pháp quy định, học sinh trong Sở Giáo Dục Philadelphia phải đến trường hàng ngày. Điều này được gọi là "giáo dục bắt buộc", hay là "cưởng bách giáo dục". Cụ thể là, học sinh nào từ 6 đến 16 tuổi phải đến trường mỗi ngày. Do đó, điều quan trọng là quý vị đảm bảo cho con mình đi học mỗi ngày. Khi con quý vị không thể đến trường, quý vị phải làm theo các hướng dẫn dưới đây:

Nghỉ Học

Có 2 loại nghỉ học: **có phép** và **không phép**.

- **Nghỉ học có phép** bao gồm bệnh tật hoặc thương tích, dự tang lễ và các ngày lễ tôn giáo. Phụ huynh hoặc giám hộ phải viết thơ xin phép gửi đến trường ngay khi học sinh đi học trở lại. Xem phần Tài Liệu Bổ Sung để biết các thơ xin phép mà quý vị có thể sử dụng cho con mình. Nghỉ học kéo dài (3 ngày trở lên) phải cần có giấy chứng nhận của bác sĩ.

- **Nghỉ học không phép** nằm ngoài các lý do được ghi ở trên. Học sinh nghỉ học không phép được coi là trốn học (không có lời giải thích) và Sở Giáo Dục Philadelphia có một quy trình xử lý kỷ luật nghiêm ngặt đối với những học sinh trốn học.

Bắt Nạt và Quấy Nhiễu

Sở Giáo Dục Philadelphia xử lý nghiêm trọng đối với những vụ bắt nạt và quấy nhiễu. Dưới đây là những thắc mắc mà phụ huynh thường nêu ra:

Bắt nạt là gì? Mọi xung đột đều không phải là bắt nạt. Bắt nạt là hành động nghiêm trọng, kéo dài hoặc liên tục gây trở ngại đáng kể đến việc học tập của học sinh hoặc môi trường học tập. Người bắt nạt là một người liên tục lạm dụng quyền lực của họ chống lại người khác.

Quấy nhiễu là gì? Quấy nhiễu là những hành động không được hoan nghênh bằng lời nói, văn bản, hình ảnh hoặc thể chất liên quan đến giới tính, tuổi tác, chủng tộc, màu da, khuynh hướng tình dục, biểu hiện nhận dạng giới tính, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo, khuyết tật, trình độ tiếng Anh, tình trạng kinh tế xã hội hoặc quan điểm chính trị.

Phụ huynh/ Người giám hộ nên làm gì? Nói với con quý vị rằng bắt nạt và quấy nhiễu đều bị cấm. Đó là sai, chúng không nên làm điều đó, và nếu điều đó xảy ra với chúng, chúng nên nói với quý vị và giáo viên của chúng. Ví dụ là cách tốt nhất để cho trẻ em thấy những gì chúng ta muốn nói. Ví dụ, chế giễu hoặc đe dọa làm tổn thương ai đó vì chủng tộc, hoặc ngôn ngữ mẹ đẻ của họ hoặc xu hướng tình dục của họ là không được - đó là hành vi quấy nhiễu! Đe dọa ai đó qua internet là đe doạ trực tuyến!

Nếu nghi ngờ con quý vị đang bị bắt nạt hoặc quấy nhiễu, quý vị nên: Báo cáo tình hình cho giáo viên và / hoặc ban giám hiệu của con quý vị. Hỏi con quý vị là: ai có dính líu vào việc này, chúng đã làm gì, việc này xảy ra khi nào và ở đâu. Điền vào Đơn Báo Cáo và Điều Tra Việc Bắt Nạt và Quấy Nhiễu của Sở Giáo Dục (có sẵn tại trường và trên trang web của Sở: https://www.philasd.org/bulonder/programs-and-service/reporting-bulelling-and-harassment/) và sau đó nộp cho giáo viên hoặc hiệu trưởng. Nếu cần dịch vụ thông dịch để làm báo cáo, quý vị hãy yêu cầu nhà trường. Nếu không có phản hồi, hãy gọi đến đường dây nóng bắt nạt của Sở: (215) 400-SAFE.

Dạy cho con quý vị các biện pháp tích cực như là yêu cầu giáo viên giúp đỡ, yêu cầu một cuộc họp với một giáo viên cố vấn, và tránh xa những kẻ bắt nạt.

Cho chúng biết những gì không hiệu quả như là: khuyến khích con quý vị đánh trả lại, khuyến khích con quý vị bỏ qua nó hoặc là tiếp cận đứa trẻ đang bắt nạt.

Quý vị nên mong đợi điều gì? Nhà trường phải tiến hành một cuộc điều tra để tìm hiểu xem cuộc xung đột có phải là 1 vụ bắt nạt, quấy rối hoặc một số hành vi khác phải được giải quyết hay không. Quý vị nên được thông báo về kết quả của cuộc điều tra, và những bước nào trường sẽ thực hiện tiếp theo. Tuy nhiên, luật riêng tư liên bang nghiêm cấm việc chia sẻ thông tin liên quan đến kỷ luật hoặc can thiệp của học sinh khác.

Thắc Mắc? Nói chuyện với giáo viên và hiệu trưởng của con quý vị. Tham dự các cuộc họp phụ huynh trong suốt năm học để thảo luận về các vấn đề này. Gọi cho đường dây nóng bắt nạt của Sở Giáo Dục: (215) 400-SAFE.

7. Chính Sách Về Quyền Hạn Của Học Viên Anh Ngữ (Chính Sách 138)

Sở giáo Dục Philadelphia đã thiết lập một chính sách chính thức để đảm bảo cho học sinh nào học Anh Ngữ đều được cung cấp một nền giáo dục chất lượng. Chính sách này có tên là: Chính Sách 138: Chương Trình Phát Triển Anh Ngữ/Giáo Dục Song Ngữ. Chính sách này mô tả những quy định và nghĩa vụ của giáo viên, hiệu trưởng và nhân viên khác của Sở về việc giáo dục học sinh học tiếng Anh. Nó phác thảo các quy định cụ thể trong các lĩnh vực sau:

- Xác Định, Xếp Lớp và Thông Báo
- Chương Trình Giảng Dạy
- Truy Cập Công Bằng
- Đánh Giá & Trách Nhiệm
- Phụ Huynh, Gia Đình và Cộng Đồng

Đây là kết nối toàn bộ tài liệu Chính Sách 138: https://www.philasd.org/schoolboard/wp-content/uploads/sites/884/2018/01/Policy-138.pdf.

8. Ghi Danh Học, Sắp Xếp Trường, và Quy Định Tốt Nghiệp

Hướng Dẫn Ghi Danh Học

Để ghi danh vào các trường học thuộc Sở Giáo Dục, tất cả học sinh phải có chứng từ xác nhận tuổi tác, hồ sơ tiêm ngừa và hai chứng từ xác nhận địa chỉ có ghi tên cha mẹ hoặc người giám hộ pháp lý của chúng. Một trong những nỗ lực duy trì môi trường an toàn cho học sinh của Sở Giáo Dục là khi phụ huynh đến ghi danh cho con em họ, các trường có thể yêu cầu một bản sao giấy chứng minh có hình ảnh phụ huynh / người giám hộ.

Trường KHÔNG THỂ yêu cầu phụ huynh các mục sau đây khi họ đến ghi danh:

- Số an sinh xã hội
- Hộ chiếu của học sinh hoặc của phụ huynh, visa hoặc bằng chứng về tình trạng nhập cư
- Hồ sơ cơ quan tái định cư

Sắp Xếp Trường Học và Chuyên Chở

Học sinh được sắp xếp đến học tại các trường dựa theo địa chỉ nhà của chúng. Tùy vào khoảng cách từ nhà đến trường của đứa trẻ bao xa mà chúng có thể được cung cấp phương tiện đi lại. Chính sách về việc đủ điều kiện vận chuyển của Sở được nêu dưới đây:

- Xe Buýt Vàng của trường thường được cung cấp cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 6 nào nhà cách trường là **1,5 dặm trở lên**.
- Học sinh từ lớp 7 đến 12 nào nhà cách trường là 1,5 dặm trở lên sẽ đủ điều kiện nhận thẻ xe TransPasses miễn phí để sử dụng hệ thống giao thông công cộng SEPTA (như xe buýt, tàu điện ngầm, xe điện, v.v.).
    - Học sinh nào là người tị nạn có quyền được chuyên chở nếu nhà chúng cách trường 1 dặm hoặc xa hơn.

Đạo Luật Hỗ Trợ Giáo Dục Người Vô Gia Cư McKinney-Vento

Có những biện pháp bảo vệ đặc biệt cho những học sinh đang phải đối mặt với tình trạng vô gia cư. Những biện pháp bảo vệ này đến từ Đạo Luật Hỗ Trợ Giáo Dục Người Vô Gia Cư McKinney-Vento. Đạo luật này cung cấp những hỗ trợ cấp thiết để bảo vệ và cải thiện cuộc sống và sự an toàn cho người vô gia cư, đặc biệt chú trọng đến người già, người tàn tật và gia đình có trẻ em.

Vì có liên quan đến việc tuyển sinh tại trường, trẻ em vô gia cư có quyền được hưởng một nền giáo dục công lập thích hợp, miễn phí. Những mục sau đây là thông tin quan trọng cần biết:

- Theo Bộ Giáo Dục Pennsylvania (PDE), học sinh nào nơi cư ngụ chính không "cố định, thường xuyên và đàng hoàng" thì sẽ đủ điều kiện để được đối xử đặc biệt khi đến ghi danh học để nhận được dịch vụ và hỗ trợ giáo dục phù hợp.
- Bộ Giáo Dục coi các cá nhân sau đây là người vô gia cư:
    - Trẻ em hoặc thanh thiếu niên và gia đình của họ sống tại một nơi trú ẩn, nhà ở chuyển tiếp, nhà nghỉ, trên xe, khu cắm trại, ngoài đường phố, hoặc chen chúc chung sống với người thân hoặc bạn bè do thiếu nhà ở được coi là vô gia cư.
- Học sinh sống trong một nơi trú ẩn khẩn cấp hoặc nhà ở chuyển tiếp, thiếu niên tỵ nạn và di dân không có người đi kèm, được quyền ghi danh ngay lập tức và được ăn trưa miễn phí và giảm giá.
- Các trường phải giúp đỡ thanh thiếu niên vô gia cư về bất kỳ tài liệu ghi danh nào cần thiết nào, cũng như sắp xếp các dịch vụ chuyên chở, phát quần áo đồng phục và đồ dùng học tập cho học sinh.
- Học sinh nào đủ điều kiện McKinney-Vento hoặc học sinh vô gia cư (học sinh sống tại một nơi trú ẩn khẩn cấp hoặc nhà ở chuyển tiếp,thiếu niên tỵ nạn và di dân không có người đi kèm, v.v.) nhà cách trường là **một (1.0) dặm trở lên** sẽ đủ điều kiện được trợ giúp về việc di chuyển.

Quá Trình Chọn Lựa Trường

Quá Trình Chọn Lựa Trường dành cho học sinh và gia đình nào muốn nộp đơn vào một trường bên ngoài ranh giới khu phố nơi họ cư ngụ cho **năm học tới**. Các đơn xin nhập học được chấp nhận **trực tuyến** thường là từ cuối tháng 9 đến đầu tháng 11 của năm học hiện tại. Nếu bạn quan tâm đến việc nộp đơn vào một trường bên ngoài ranh giới khu phố của bạn, xin vui lòng liên hệ với giáo viên cố vấn hoặc hiệu trưởng của trường.

Quy Định Tốt Nghiệp Trung Học

Một học sinh lớp 12 sẽ được cho tốt nghiệp nếu em đó:

- **Có được 23.5 chứng chỉ**, bao gồm:
    - **4** chứng chỉ môn **Anh Văn**
    - **3** chứng chỉ môn **Khoa Học**
    - **3** chứng chỉ môn **Xã Hội Học**
    - **1** chứng chỉ môn **Lịch Sử Người Mỹ Gốc Phi Châu**
    - **3** chứng chỉ môn **Toán**
    - **2** chứng chỉ môn **Ngôn Ngữ Thế Giới**
    - **2** chứng chỉ môn **Nghệ Thuật và Khoa Học Nhân Văn**
    - **1** chứng chỉ môn **Thể Dục (PE)**
    - **.5** chứng chỉ môn **Giáo Dục Sức Khỏe**
    - **4** chứng chỉ môn
        - Một môn tự chọn phải là lớp dự bị đại học về Toán hoặc Khoa Học, 1 lớp IB, AP hoặc lớp cuối của chương trình CTE.
- **Hoàn tất thành công Dự Án Đa Ngành hoặc Dự Án Dịch Vụ Học Tập**

Tổng số chứng chỉ cần có để được tốt nghiệp là: 23.5 chứng chỉ

Chứng chỉ cần cho từng cấp lớp:
(một chứng chỉ là 1 năm học của 1 môn)

- **5** chứng chỉ ở **lớp 10**
- **11** chứng chỉ ở **lớp 11**
- **17.5** chứng chỉ ở **lớp 12**

Lưu ý: Có nhiều thông tin hơn được ghi trong phần Phụ Lục

Chứng Chỉ Nước Ngoài và Miễn Môn Ngôn Ngữ

Chứng Chỉ

- Học sinh chuyển trường từ bên ngoài Hoa Kỳ thì học bạ sẽ được Trung Tâm Đánh Giá Đa Ngôn Ngữ (MAC) đánh giá và xử lý.
- Mỗi năm học chỉ được cho phép 8 chứng chỉ, bao gồm:
    - **Một** chứng chỉ môn **Toán**
    - **Một** chứng chỉ môn **Khoa Học**
    - **Một** chứng chỉ môn **Anh Văn**
    - **Một** chứng chỉ môn Xã Hội
    - Tối đa **bốn** chứng chỉ bổ sung như được mô tả trên học bạ

- Chứng chỉ môn ngôn ngữ sẽ được trao cho học sinh hội đủ **tất cả** các tiêu chí sau:
    - Bắt đầu ghi danh học từ lớp 10 trở lên tại một quốc gia khác
    - Hoàn tất một năm trung học trong đó ngôn ngữ được giảng dạy không phải là tiếng Anh
    - Nộp học bạ chính thức từ trường trung học hiển thị các khóa học, điểm số và số ngày đến trường
    - Tùy thuộc vào khóa học, học sinh sẽ nhận được từ hai đến bốn chứng chỉ ngôn ngữ thế giới.

Không khi nào một học sinh sẽ nhận được hơn **tám** chứng chỉ cho một năm học.

Lưu ý: Bảng điểm cho học sinh thuộc diện học sinh trao đổi sẽ không được xử lý. Bất kỳ chứng chỉ nào có được khi học sinh trao đổi học tại trường trung học của Sở Giáo Dục Philadelphia cùng với các hồ sơ học bạ khác sẽ được gửi trở lại trường học ở quê nhà của học sinh đó. Học sinh trao đổi không đủ điều kiện để nhận bằng tốt nghiệp của Sở Giáo Dục Philadelphia.

Miễn Học Môn Ngôn Ngữ
Trong quy định tốt nghiệp đối với môn ngôn ngữ thế giới, việc miễn học môn ngôn ngữ sẽ cho phép học sinh khỏi học môn ngôn ngữ thế giới, nhưng không hạ thấp tổng số tín chỉ cần thiết để tốt nghiệp.

Học sinh nào hội đủ các tiêu chí sau đây đủ điều kiện để miễn học môn ngôn ngữ thế giới:

- Bắt đầu ghi danh học từ lớp 7 trở lên tại một quốc gia khác
- Học 6 năm học trước bằng một ngôn ngữ khác tiếng Anh
- Đủ tiêu chuẩn cho các dịch vụ EL vào đầu năm lớp 9

Quá trình Xác Định Học Viên Anh Ngữ

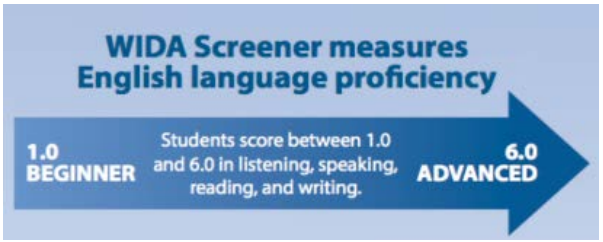
Sở Giáo Dục Philadelphia có một quá trình cụ thể để xác định học sinh nào là Học Viên Anh Ngữ (ELs). Học sinh nào đến ghi danh học lần đầu tiên tại một trường học của Sở Giáo Dục, sẽ trả lời Phần Khảo Sát Ngôn Ngữ Tại Nhà (HLS) khi điền Đơn Xin Nhập Học (EH-40) do thư ký của trường cung cấp. Dựa trên Khảo Sát Ngôn Ngữ Tại Nhà, học sinh có thể được kiểm tra để xác định xem em có đủ điều kiện để được Hỗ Trợ Học Viên Anh Ngữ hay không. Học sinh nào đủ điều kiện sẽ được xếp trình độ thông thạo ngôn ngữ ban đầu và sẽ được giảng dạy để hỗ trợ cho chúng học tiếng Anh cho đến khi nào chúng đạt được trình độ thành thạo về Anh Ngữ. Các hỗ trợ khác nhau được ghi chi tiết trong phần tiếp theo.

9. Chương Trình Anh Ngữ Và Trình Độ Anh Văn

Tất cả Học Viên Anh Ngữ đều nhận được các chương trình hỗ trợ để giúp họ phát triển tiếng Anh. Có ba chương trình dành cho Học Viên Anh Ngữ: Anh Ngữ Là Ngôn Ngữ Thứ Hai, Chương Trình Song Ngữ / Ngôn Ngữ Kép và Học Viện Cho Học Sinh Mới Đến.

Quyền Hạn Của Học Viên Anh Ngữ Tại Trường:

1. **Quyền Được Đi Học**: Tất cả trẻ em được hưởng một nền giáo dục công lập miễn phí cho đến 21 tuổi bất kể trình độ tiếng Anh của chúng là bao nhiêu.
2. **Quyền Tự Do Không Bị Bắt Nạt & Quấy Rối**: Học sinh không thể bị phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia hoặc tôn giáo. Các trường phải đối phó thích đáng với việc bắt nạt học sinh EL hoặc trường có thể vi phạm một hoặc nhiều luật dân quyền.
3. **Quyền Truy Cập Bình Đẳng**: Học Viên Anh Ngữ phải có quyền truy cập vào tất cả các dịch vụ được cung cấp cho các học sinh khác.
4. **Quyền Học Tiếng Anh**: Học Viên Anh Ngữ phải được kiểm tra để xác định trình độ tiếng Anh và được xếp vào Chương Trình Anh Ngữ Là Ngôn Ngữ Thứ Hai (ESL) thích hợp được giảng dạy bởi một giáo viên dạy ESL / Song Ngữ.
5. **Quyền Của Các Gia Đình Của Học Viên Anh Ngữ**: Các trường phải giao tiếp với phụ huynh có trình độ tiếng Anh hạn chế bằng ngôn ngữ mà họ chọn và phải đảm bảo sự tham gia của phụ huynh bằng cách cung cấp dịch vụ phiên dịch và dịch thuật (ví dụ: họp giáo viên phụ huynh, các cuộc họp IEP và phiên xử kỷ luật). Nhà trường không thể yêu cầu các gia đình cung cấp thông dịch viên riêng hoặc sử dụng con của họ trong vai trò đó.



- Từ Trung Tâm Luật Pháp Giáo Dục: https://www.elc-pa.org/resource/rights-ofenglish-language-learners-families-with-limited-english-proficiency/

- *Học Viên Anh Ngữ của Sở Giáo Dục Philadelphia nói hơn 100 thứ tiếng.*
- *Học Viên Anh Ngữ của Sở Giáo Dục Philadelphia đại diện cho hơn 130 quốc gia.*

Chương Trình ESL

Chương Trình Anh Ngữ Là Ngôn Ngữ Thứ Hai (ESL) giúp cho Học Viên Anh Ngữ (EL) cải thiện trình độ nghe, nói, đọc và viết bằng tiếng Anh. Mục đích của chương trình là cung cấp cho EL những kỹ năng ngôn ngữ giao tiếp và học thuật cũng như các khía cạnh văn hóa của tiếng Anh cần thiết cho nghề nghiệp và chuẩn bị cho chương trình đại học.

Chương Trình Song Ngữ/Ngôn Ngữ Kép

Các Chương Trình Song Ngữ / Ngôn Ngữ Kép kết hợp học sinh nói tiếng Anh bản địa và học sinh nói tiếng Tây Ban Nha cùng học chung một lớp để có cùng trải nghiệm học tập. Chương Trình Ngôn Ngữ Kép, gồm một loại chương trình song ngữ, giảng dạy cho học sinh bằng ngôn ngữ mẹ đẻ cũng như ngôn ngữ thứ hai. Việc giảng dạy các bộ môn được cung cấp bằng cả hai ngôn ngữ.

Sở Giáo Dục hiện đang có 6 trường mở ra chương trình độc đáo này:

Trường Tiểu Học Bayard Taylor
3698 N. Randolph Street, Philadelphia, PA 19140. ĐT: 215-400-3880

Trường Cayuga
4334 N. 5th Street, Philadelphia, PA 19140. ĐT: 215-400-3850

Trường Alexander K. McClure
1600 W. Hunting Park Avenue, Philadelphia, PA 19140. ĐT: 215-400-3870

Trường Tiểu Học Lewis Elkin
3199 D Street, Philadelphia, PA 19134. ĐT: 215-400-7140

Trường Tiểu Học Hon. Luis Munoz Marin
3300 N. 3rd Street, Philadelphia, PA 19140. ĐT: 215-400-3920

Trường Tiểu Học Southwark
1835 S. 9th Street, Philadelphia, PA 19148. ĐT: 215-400-8280

Học Viện Dành Cho Học Sinh Mới Đến

Học Viện Dành Cho Học Sinh Mới Đến (NLA) là chương trình bốn năm dành cho học sinh từ 14 - 20 tuổi đã đến Hoa Kỳ trong năm vừa qua. Nó được đặt tại Trung Tâm Franklin Learning Center (FLC). Học sinh nào hội đủ điều kiện sau đây có thể được chọn tham gia chương trình này:

1. Đến Hoa Kỳ dưới 1 năm

VÀ

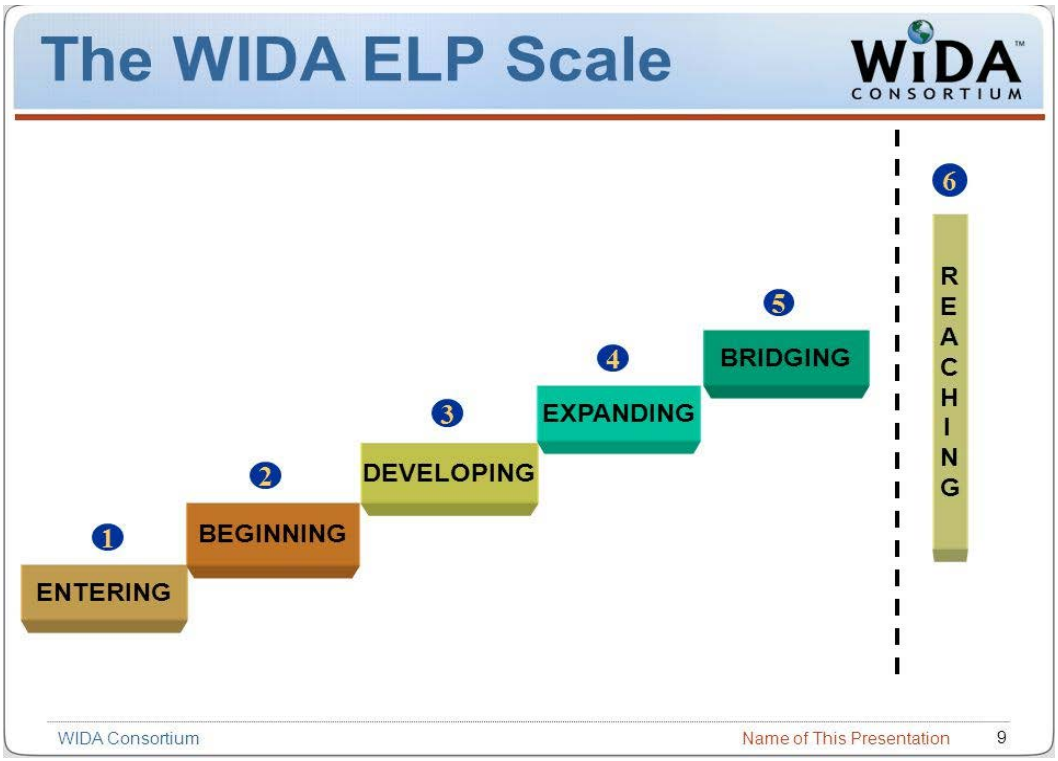
2. Trường trung học địa phương cùng tuyến không có chương trình cho học sinh Trình Độ 1

HOẶC

3. Học sinh bị gián đoạn về học tập

Trình Độ Anh Ngữ

Học Viên Anh Ngữ tại Sở Giáo Dục Philadelphia được xác định mức độ thành thạo Anh Ngữ dựa trên kỳ thi đánh giá hàng năm bao gồm đọc, viết, nghe và nói. Kỳ thi này được gọi là Kỳ Thi ACCESS, được sản xuất bởi một tổ chức có tên là WIDA. Có sáu trình độ; tuy nhiên, một khi học sinh đạt được trình độ 4.5 thì chúng hội đủ điều kiện để hoàn tất chương trình ESL. Học sinh nên đạt được tiến bộ mỗi năm.



THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

VĂN PHÒNG CHƯƠNG TRÌNH VÀ GIẢNG DẠY ĐA NGÔN NGỮ
440 North Broad Street, Phòng 251
Philadelphia, PA 19130-4015

Mùa Thu Năm 2018

Kính Gởi Quý Phụ Huynh/Giám Hộ:

Là một **Học Viên Anh Ngữ (EL),** con quý vị nhận được các dịch vụ hỗ trợ Anh Ngữ thông qua **Chương Trình Giáo Dục Giảng Dạy Ngôn Ngữ (LIEP)**. Mục tiêu của **LIEP** là giúp con quý vị học tiếng Anh để các em có thể hội đủ các tiêu chuẩn học tập phù hợp với lứa tuổi để được lên lớp và tốt nghiệp. Để hoàn tất Chương Trình LIEP, con của quý vị phải hội đủ các tiêu chuẩn phân loại lại của Bộ Giáo Dục Pennsylvania. Sở Giáo Dục Philadelphia hàng năm xét duyệt thành tích của từng học sinh để xác định xem học sinh đó có đủ điều kiện để được phân loại lại hay không. Quý vị có thể xem tiêu chí phân loại lại trên trang web của Bộ Giáo Dục Pennsylvania tại http://www.eslportalpa.info/. Nếu quý vị nhận được thư này có nghĩa là con của quý vị không hội đủ tiêu chuẩn để được phân loại lại trong niên học 2017-2018, và do đó em sẽ tiếp tục nhận các dịch vụ LIEP trong năm học này.

Theo **Đạo Luật Mọi Học Sinh Đều Thành Công (ESSA)** của liên bang, một số học sinh có thể được cung cấp các dịch vụ bổ sung khi có sẵn. Các dịch vụ này có thể bao gồm dạy kèm, lập trình trực tuyến, hoặc các chương trình sau giờ học và chương trình mùa hè. Phụ huynh của EL có quyền từ chối các dịch vụ này, và cũng có quyền từ chối một số chương trình giảng dạy riêng biệt có thể là một phần của LIEP của con quý vị. Nếu muốn từ chối dịch vụ hoặc có những thắc mắc khác về LIEP, xin quý vị vui lòng liên hệ với hiệu trưởng hoặc tổ trưởng giáo viên EL của trường để lên lịch cuộc họp với Văn Phòng Chương Trình và Giảng Dạy Đa ngôn ngữ (OMCP).

Chúng tôi mong được hợp tác với quý vị trong việc hỗ trợ thành tích học tập của con em quý vị.

10. Nguồn Tài LIệu Của Chương Trình Kết Nối Gia Đình và Cộng Đồng: Văn Phòng FACE

Văn Phòng Kết Nối Gia Đình và Cộng Đồng (FACE) chịu trách nhiệm thiết lập và hỗ trợ quan hệ đối tác giữa các trường học, gia đình và cộng đồng. Là một trung tâm nguồn lực để gắn kết gia đình, FACE cố gắng tham gia và thông báo cho các nhà lãnh đạo phụ huynh và gia đình như những đối tác thiết yếu trong việc giúp học sinh đạt được trình độ học vấn, và sẵn sàng học đại học và nghề nghiệp.

Trọng tâm chính của văn phòng sẽ là tăng cường những biện pháp kết nối gia đình nhằm thúc đẩy thành tích của học sinh. Trách nhiệm cụ thể bao gồm cung cấp cho phụ huynh và gia đình các nguồn lực cần thiết để hỗ trợ họ thực hiện một cách hiệu quả vai trò giáo viên đầu tiên của con em họ; hỗ trợ sự vận động của họ với tư cách là cố vấn và người ra quyết định trong quá trình giáo dục con em của họ; thực hiện các biện pháp và sáng kiến có hệ thống nhằm cải thiện sự hợp tác giữa gia đình, nhà trường và cộng đồng; tạo cơ hội học tập và nghiên cứu trường đại học cho phụ huynh, đảm bảo quyền truy cập công bằng cho tất cả phụ huynh và gia đình thông qua các chương trình đa ngôn ngữ; mở lớp huấn luyện chuyên môn và cá nhân liên tục thông qua các khóa hội thảo và Học Viện Gia Đình; cung cấp cho phụ huynh và gia đình các dịch vụ giáo dục chất lượng cao đáng tin cậy và rõ ràng; và xây dựng quan hệ đối tác gia đình, nhà trường và cộng đồng hiệu quả và bền vững.

Để biết thêm thông tin, xin vui lòng liên hệ với FACE tại ask@philasd.org hoặc gọi số (215) 400-4000.

Tài Khoản Cổng Thông Tin Dành Cho Phụ Huynh

Sở Giáo Dục Philadelphia tự hào đã cung cấp một phương tiện mà phụ huynh và thành viên gia đình có thể sử dụng để tiếp tục kết nối với con em và trường học của họ. Cổng Thông Tin Dành Cho Phụ Huynh và Gia Đình của Sở Giáo Dục Philadelphia cung cấp cho quý vị quyền truy cập vào những thông tin có giá trị về giáo dục và trường học của con quý vị. Quý vị có thể xem lịch sử học tập của con mình, kết quả điểm kiểm tra, số ngày đến trường, và nhiều hơn nữa. Quý vị cũng có thể yêu cầu nhận tin nhắn văn bản, email và / hoặc các cuộc gọi điện thoại về những vấn đề quan trọng có thể ảnh hưởng đến con quý vị, (ví dụ như trường học đóng cửa và mở cửa trễ, cảnh báo về việc đến trường và các sự kiện sắp tới mà các gia đình quan tâm). Xin vui lòng làm theo hướng dẫn ở các trang sau để đăng ký tài khoản và truy cập thông tin về giáo dục và trường học của con quý vị.

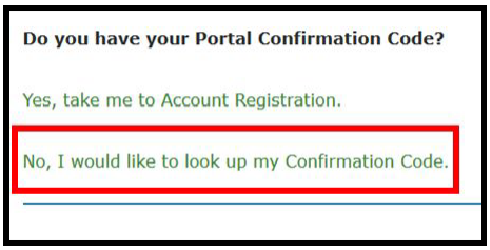
Dự Án SIS Philadelphia: Đăng Ký Tài Khoản Cổng Thông Tin Dành Cho Phụ Huynh & Gia Đình

Đăng Ký Tài Khoản Không Có Mật Mã Xác Nhận

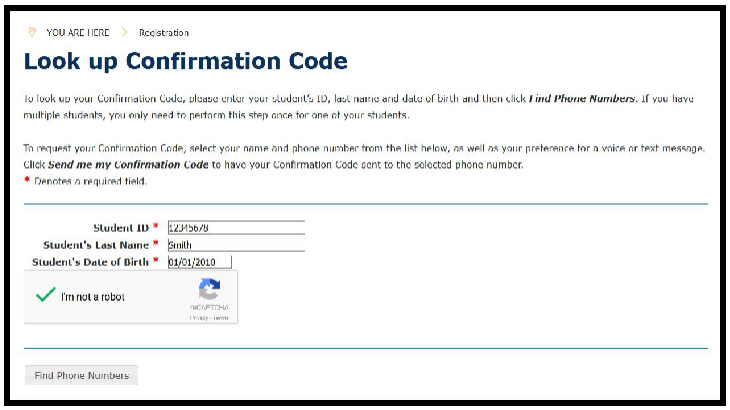
Nếu đã có Mật Mã Xác Nhận thì quý vị hãy lướt qua trang 3.

1. Sử dụng bất kỳ máy tính, máy tính bảng hoặc điện thoại di động nào để truy cập trang web http://signup.philasd.org trong trình duyệt web của quý vị.

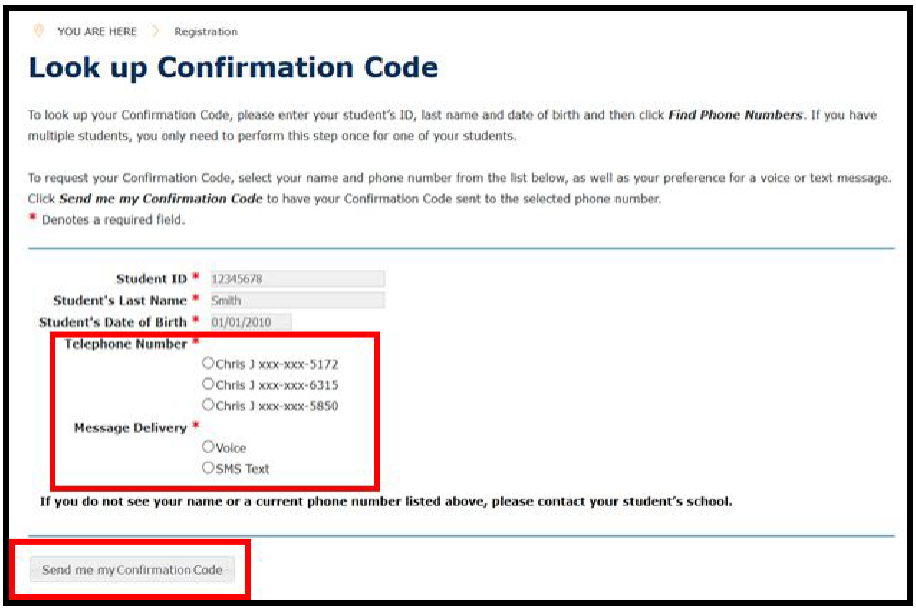
2. Nhấp vào chữ **No, I would like to look up my Confirmation Code** (Không, tôi muốn tìm *Mật Mã Xác Nhận của mình*.



3. Đánh vào thông tin cá nhân của con quý vị. Nếu quý vị có nhiều đứa con thì chỉ cần đánh vào thông tin của 1 cháu mà thôi.



4. Chọn tên và số điện thoại của quý vị từ hồ sơ của con quý vị để yêu cầu lấy Mật Mã Xác Nhận. Quý vị có thể nhận Mật Mã Xác Nhận từ giọng nói hoặc từ tin nhắn.



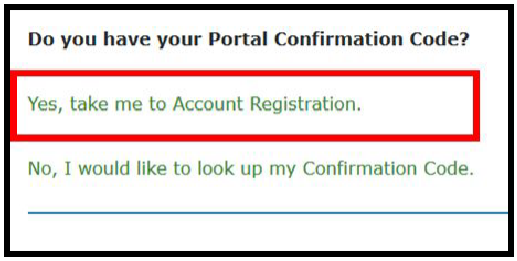
Lưu Ý: Nếu không thấy tên hoặc số điện thoại hiện tại, xin quý vị vui lòng liên hệ với trường của con mình.

5. Bây giờ quý vị đã có Mật Mã Xác Nhận của mình, hãy nhấp vào kết nối để trở về phần Đăng Ký Tài Khoản (Account Registration), và bắt đầu quá trình đăng ký.

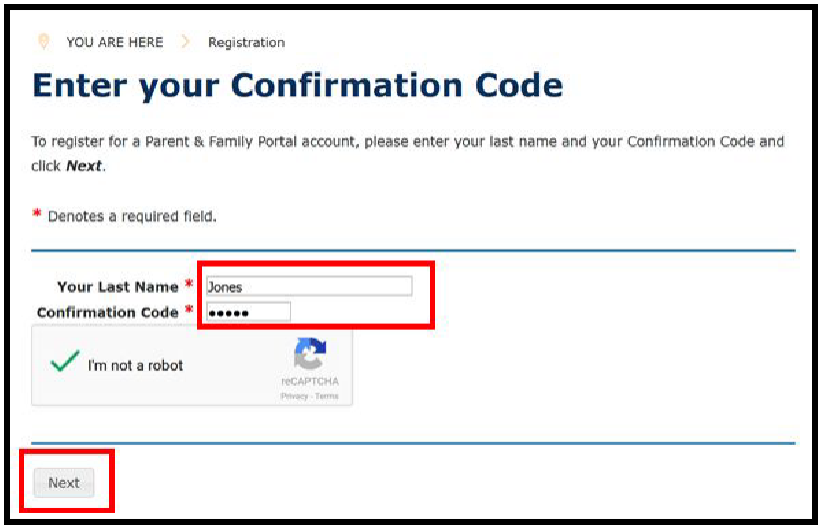
Đăng Ký Tài Khoản Sử Dụng Mật Mã Xác Nhận

1. Sử dụng bất kỳ máy tính, máy tính bảng hoặc điện thoại di động nào để truy cập trang web http://signup.philasd.org trong trình duyệt web của quý vị.

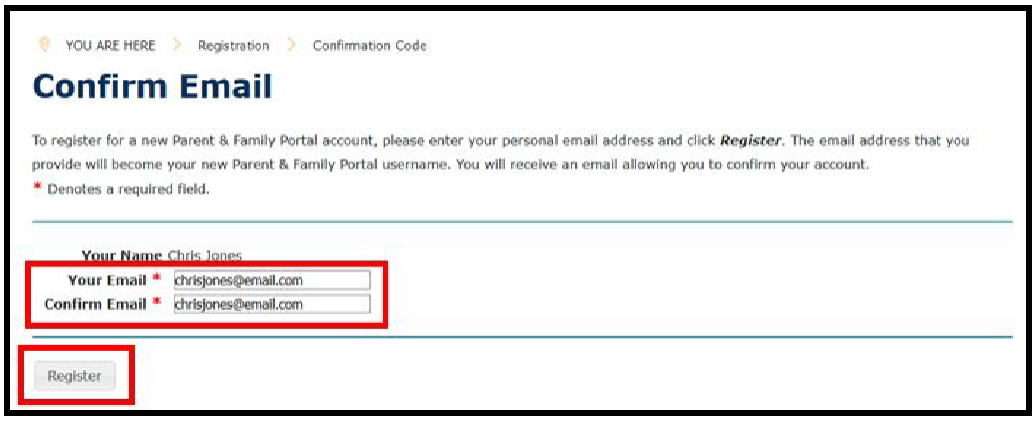
2. Nếu quý vị có Mật Mã Xác Nhận, nhấp vào chữ **Yes, take me to Account Registration** (Có, đưa tôi sang phần Đăng Ký Tài Khoản).



3. Đánh vào họ của quý vị và Mật Mã Xác Nhận. Nhấp vào chữ **Next** (Tiếp Theo).



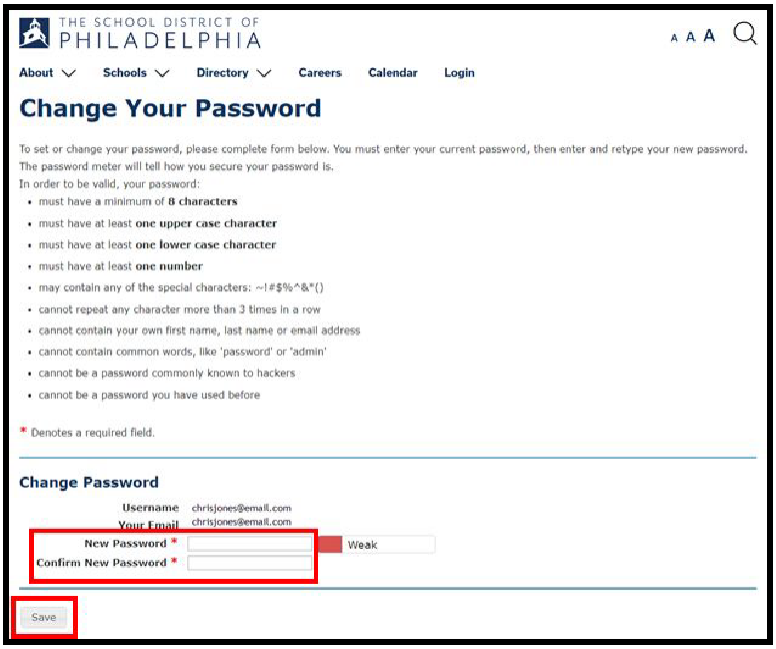
4. Đánh vào địa chỉ email của quý vị.



Lưu Ý: Quý vị phải có một địa chỉ email cá nhân để đăng ký tài khoản Cổng Thông Tin Dành Cho Phụ Huynh Và Gia Đình. Nếu không có địa chỉ email, quý vị có thể đăng ký tài khoản email miễn phí bằng Gmail, Outlook, Yahoo hoặc một dịch vụ tương tự.

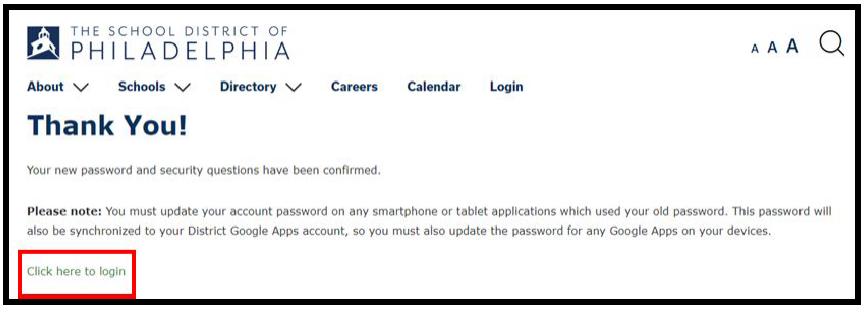
5. Xác nhận tài khoản email của quý vị bằng cách nhấp vào kết nối được cung cấp trong tin nhắn email. Nhấp vào trang web kết nối trong tin nhắn email để hoàn tất việc đăng ký của quý vị.

6. Sau khi xác nhận việc đăng ký, quý vị sẽ cài đặt "Security Settings" (cài đặt bảo mật). Chọn mật khẩu, làm theo các hướng dẫn được liệt kê và nhấp vào chữ **Save**.



7. Cung cấp 3 câu trả lời cho câu hỏi bảo mật và nhất vào chữ **Save**.

7. Đăng nhập vào tài khoản mới bằng địa chỉ email và mật khẩu mới của quý vị.



Các Tổ Chức Phục Vụ Người Di Dân và Tỵ Nạn Tại Philadelphia

Tổ Chức Tái Định Cư Người Tỵ Nạn

HIAS Pennsylvania
Địa Điểm: 2100 Arch Street #3, Philadelphia, PA 19103
Điện Thoại: 215-832-0900
Trang Web: http://www.hiaspa.org

Nationalities Services Center (NSC)
Địa Điểm: 216 Arch Street, Philadelphia, PA 19107
Điện Thoại: 215-893-8400
Trang Web: https://www.nscphila.org/

Bethany Christian Services
Địa Điểm: 610 Old York Road, Suite 220, Jenkintown, PA 19046
Điện Thoại: 215-376-6200

Quyền Di Dân, Vận Động và Dịch Vụ

Pennsylvania Immigration and Citizenship Coalition (PICC) - (Vận động)
Địa Điểm: 2100 Arch Street, 7th Floor, Philadelphia PA 19103
Điện Thoại: 215-832-0636
Trang Web: http://www.paimmigrant.org/

Juntos - (Vận động)
Địa Điểm: 600 Washington Avenue, Unit 18UA, Philadelphia, PA 19147
Điện Thoại: 215-218-9079
Trang Web: http://www.vamosjuntos.org

New Sanctuary Movement (NSM) - (Vận động)
Địa Điểm: 2601 Potter Street, Philadelphia, PA 19125
Điện Thoại: 215-279-7060
Trang Web: https://www.sanctuaryphiladelphia.org

Cambodian Association of Greater Philadelphia – (Chương trình xã hội, y tế và giáo dục)
Địa Điểm:

(Bắc Philadelphia)
5412 N 5th Street, Philadelphia, PA 19120
Điện Thoại: 215-324-4070

(Nam Philadelphia)
2416-18 S. 7th Street, Philadelphia, PA 19148
Điện Thoại: 215-389-0748
Trang Web: http://www.cagp.org

Asian Americans United - (vận động, chương trình thanh thiếu niên)
Địa Điểm: 1023 Callowhill Street, Philadelphia, PA 19123
Điện Thoại: 215-925-1538
Trang Web: http://www.aaunited.org

VietLead - (vận động, chương trình thanh thiếu niên)
Địa Điểm: 320 W Oregon Avenue, Philadelphia, PA 19148
Điện Thoại: (267) 457-2851
Trang Web: http://www.vietlead.org

SEAMAAC – (Dịch vụ y tế và xã hội, chương trình thanh thiếu niên, chương trình người già)
Địa Điểm: 1711 S Broad Street, Philadelphia, PA 19148
Điện Thoại: 215-467-0690
Trang Web: https://www.seamaac.org

New World Association - (Lớp Anh Văn, đào tạo vệc làm, chương trình thanh thiếu niên)
Địa Điểm: 9857 Bustleton Avenue, Philadelphia, PA 19115
Điện Thoại: 215-856-7314
Trang Web: http://www.russworld.us

The Indochinese American Council - (Lớp Anh Văn & Vi Tính, chương trình thanh thiếu niên)
Địa Điểm: 4936 Old York Road, Philadelphia, PA 19141
Điện Thoại: 215-457-0272
Trang Web: http://www.iacphila.org

JEVS Center for New Americans - (Hỗ trợ giới thiệu việc làm, đào tạo tiếng Anh nghề nghiệp, các lớp học vi tính và các chương trình thanh thiếu niên)
Địa Điểm: 2770 Red Lion Road, Philadelphia, PA 19114
Điện Thoại: 215-728-4210
Trang Web: https://www.jevshumanservices.org/program/center-for-new-americans

Welcoming Center for New Pennsylvanians - (Việc làm, giáo dục và đào tạo, kinh doanh, sự tham gia của cộng đồng)
Location: 211 N 13th Street, 4th Floor, Philadelphia, PA 19107
Điện Thoại: 215-557-2626
Website: https://www.welcomingcenter.org

The Bhutanese American Organization of Philadelphia – (Các lớp ESL, định hướng sức khỏe, lớp học Yoga và Geetha, Bhajan và Kirtan, tham quan chùa và các hoạt động xã hội khác)
Địa Điểm: 2507 S 7th St, Philadelphia, PA 19148
Điện Thoại: 215-800-1055
Trang Web: http://www.bao-phila.org

Sudanese American Community Center – (Lớp học tiếng Ả Rập, chương trình văn hóa)
Địa Điểm: 1135 South 58th Street, Philadelphia, PA 19143
Điện Thoại: 215-921-8489

Council on American-Islamic Relations – (Giáo dục, nhân quyền, ủng hộ)
Địa Điểm: 1501 Cherry St, Philadelphia, PA 19102
Điện Thoại: 267-515-6710
Trang Web: http://pa.cair.com

Migrant Education Program - (Chương trình sau giờ học, chương trình mùa hè, sự tham gia của phụ huynh, chương trình lãnh đạo)
Địa Điểm: 2029 S 8th St, Philadelphia, PA 19148
Điện Thoại: 215-551-4120
Trang Web: https://www.education.pa.gov/K-12/Migrant%20Education/Pages/default.aspx

Women's Opportunities Resource Center (WORC) **–** (Chương trình cho vay và tiết kiệm, đào tạo)
Địa Điểm: 2010 Chestnut Street, Philadelphia, PA 19103
Điện Thoại: 215-564-5500
Trang Web: http://www.worc-pa.com

AFAHO (Tổ Chức Y Tế Gia Đình Châu Phi)
Địa Điểm: 4415 Chestnut Street, Suite 200, Philadelphia, PA 19104
Điện Thoại: 215-546-1232
Trang Web: http://www.afaho.net

ACANA (Liên Minh Văn Hóa Châu Phi Bắc Mỹ)
Địa Điểm: 5530 Chester Avenue, Philadelphia PA 19143
Điện Thoại: 215-729-8225
Trang Web: http://www.acanaus.org

AFRICOM (Liên Minh Cộng Đồng Châu Phi và Caribbean)
The Coalition of African & Caribbean Communities)
Địa Điểm: 6328 Paschall Avenue, Philadelphia, PA 19142
Điện Thoại: 267-206-6633
Trang Web: http://www.africom-philly.org

Arab American Development Corporation – (các lớp Anh Văn miễn phí, di dân và công dân, vấn đề sức khỏe)
Địa Điểm: 1501 Germantown Avenue, Philadelphia, PA 19122
Điện Thoại: 267-765-0607
Website: http://www.arabamericancdc.org

Moder Patshala – (Chương trình sau giờ học và mùa hè, Phụ huynh tham gia, lớp ESL)
Địa Điểm: 4416 Market Street, Philadelphia, PA 19104
Điện Thoại: 215 - 382 3540
Trang Web: http://www.moderpatshala.org

Ceiba – (Chuẩn bị khai thuế miễn phí, chương trình ITIN, tư vấn nhà ở, kiến thức tài chính, vận động)
Địa Điểm: 174 West Diamond Street, Philadelphia, PA 19122
Điện Thoại: 215-634-7245
Trang Web: http://www.ceibaphiladelphia.org

Philadelphia Chinatown Development Corporation – (Tư vấn nhà cửa, dịch vụ hỗ trợ gia đình, chương trình thanh thiếu niên, nhà cửa và phát triển, chương trình văn hóa)
Địa Điểm: 301 N 9th Street, Philadelphia, PA 19107
Điện Thoại: 215-922-2156
Trang Web: http://www.chinatown-pcdc.org

Congreso de Latinos Unidos – (Dịch vụ xã hội, giáo dục, đào tạo)
Địa Điểm: 216 W Somerset Street, Philadelphia, PA 19133
Điện Thoại: 215-763-8870
Trang Web: http://www.congreso.net

Concilio – (Dịch Vụ Xã Hội)
Địa Điểm: 141 East Hunting Park Avenue, Philadelphia, PA 19124
Điện Thoại: 215-627-3100
Trang Web: http://www.elconcilio.net

APM -Asociación de Puertorriqueños en Marcha, Inc. - (Dịch vụ xã hội, nhà cửa)
Địa Điểm: 1116 East Luzerne Street
1900 N. Ninth Street
Điện Thoại: 267- 507-1646
Trang Web: http://apmphila.org

Catholic Social Services: Casa del Carmen –(Dịch vụ xã hội)
Địa Điểm: 4400 North Reese Street
Điện Thoại: 215-329-5660
Trang Web: http://cssphiladelphia.org/familyservicecenters/casa

The Lighthouse – (Dịch Vụ Xã Hội)
Địa Điểm: 152 West Lehigh Avenue
Điện Thoại: 215-425-7800
Trang Web: http://www.lighthouse1893.org

Sức Khỏe (Thể Chất và Hành Vi)

Children's Hospital of Philadelphia (Thê Chất và Hành Vi)
Địa Điểm: 3401 Civic Center Boulevard, Philadelphia, PA 19104
Điện Thoại: 1-800-879-2467
Trang Web: https://www.chop.edu/

Puentes de Salud – **(Thể Chất và Hành Vi)**
Địa Điểm: 1700 South St, Philadelphia, PA 19146
Điện Thoại: 215-454-8000
Trang Web: http://www.puentesdesalud.org/

La Puerta Abierta - (Tư vấn cá nhân và gia đình, các chương trình thanh thiếu niên, hợp tác về sức khỏe tâm thần / pháp lý cho trẻ vị thành niên không có người đi kèm trong trường học, các dịch vụ chuyên biệt cho nạn nhân của nạn buôn người)

Địa Điểm:

(Bắc Philadelphia**)**
Norris Square Neighborhood Project
North Howard Street
Philadelphia, PA 19122

(Nam Philadelphia**)**
Aquinas Center
1700 Fernon Street
Philadelphia, PA 19145

(Upper Darby)
St. Alice Church
150 Hampden Road
Upper Darby, PA 19082

Điện Thoại: 610-745-1952
Trang Web: https://lpa-theopendoor.org/

Children's Crisis Treatment Center (Hành Vi)
Địa Điểm: 1080 N. Delaware Avenue, Suite 600, Philadelphia, PA 19125
Điện Thoại: 215-496-0707
Trang Web: http://www.cctckids.org

African Family Health Organization (AFAHO) – (Sức khỏe hành vi, chương trình sức khỏe bà mẹ và trẻ em, nhận thức về ung thư vú và các dịch vụ của con người)
Địa Điểm: 4415 Chestnut Street #202, Philadelphia, PA 19104
Điện Thoại: 215-546-1232
Trang Web: http://www.afaho.net

Delaware Valley Community Health Maria de los Santos Health Center – (Thể Chất và Hành Vi)
Địa Điểm: 401 West Allegheny Avenue, Philadelphia, PA 19133
Điện Thoại: 215-291-2500
Trang Web: https://dvch.org

Bethana (Hành Vi)
Địa Điểm:
(Nam Philadelphia)
2147 Manton Street, Lầu 1
Philadelphia, PA 19146
Điện Thoại: 215-608-8880

(Nam Philadelphia)
2421-33 Dickinson Street
Philadelphia, PA 19146
Phone: 267-639-5388

(Trung tâm Thành Phố)
1212 Wood Street
Philadelphia, PA 19107
Điện Thoại: 800-285-2435 hoặc 215-568-2435
Trang Web: http://www.bethanna.org/

Chương Trình Porch Light (Sức khỏe về hành vi thông qua nghệ thuật, lớp ESL)
Địa Điểm: 1727-29 Mt Vernon Street, Philadelphia, PA 19130
Điện Thoại: 215-685-0750

Chương Trình Nghệ Thuật

Taller Puertorriqueño – (Chương trình sau giờ học, chương trình thanh thiếu niên, chương trình văn hóa, triển lãm nghệ thuật, trại hè)
Địa Điểm: 2600 N 5th St, Philadelphia, PA 1913
Điện Thoại: 215-426-3311
Trang Web: https://tallerpr.org/

Asian Arts Initiative – (Hội thảo nghệ thuật thanh thiếu niên, hội họa, dự án khu phố, triển lãm)
Địa Điểm: 1219 Vine St, Philadelphia, PA 19107
Điện Thoại: 215-557-0455
Trang Web: http://www.asianartsinitiative.org

Al-Bustan Seeds of Culture – (Biểu diễn và giáo dục âm nhạc, các chương trình đặc biệt với học sinh di dân và tỵ nạn, trại hè, chương trình học và thuyết trình)
Địa Điểm: 526 S 46th St, Philadelphia, PA 19143
Điện Thoại: 267-809-3668
Trang Web: https://www.albustanseeds.org/

11. Phụ Lục

Hoc Viên Anh Ngữ Trung Hoc: Đi Đúng Hướng Để Tốt Nghiệp

Quy Định Tốt Nghiệp*

Một học sinh 12 sẽ tốt nghiệp nếu:

- ❏ Có được tổng số 23.5 chứng chỉ, bao gồm:
  - ❏ 4 chứng chỉ Anh Văn
  - ❏ 3 chứng chỉ Toán
  - ❏ 3 chứng chỉ Khoa Học
  - ❏ 3 chứng chỉ Khoa Học Xã Hội
  - ❏ 1 chứng chỉ Người Mỹ Gốc Châu Phi
  - ❏ 2 chứng chỉ Ngôn Ngữ Thế Giới**
  - ❏ 2 chứng chỉ Nghệ Thuật & Nhân Văn
  - ❏ 1 chứng chỉ Thể Dục
  - ❏ 0.5 chứng chỉ Sức Khỏe
  - ❏ 4 chứng chỉ môn Tự Chọn***
- ❏ Hoàn tất thành công Dự Án Đa Ngành hoặc Dự Án Dịch Vụ Học Tập

Chính Sách Cho Lên Lớp*

Chính sách cho lên lớp dựa vào số chứng chỉ có được:

- ❏ Từ lớp 9 lên lớp 10 – 5 chứng chỉ
- ❏ Từ lớp 10 lên lớp 11 – 11 chứng chỉ
- ❏ Từ lớp 11 lên lớp 12 – 17.5 chứng chỉ

*Những quy định này được sao chép từ Hướng Dẫn Điểm Số Từ Lớp 9-12 Của Sở giáo Dục Philadelphia

**Học sinh EL có thể có cơ hội xin miễn hoặc nhận chứng chỉ của môn Ngôn Ngữ Thế Giới. Xin vui lòng đọc phần Giải Đáp Thắc Mắc kèm theo để biết chi tiết.

***Một môn tự chọn phải là môn Toán hoặc Khoa Học dự bị đại học, lớp IB, lớp AP hoặc lớp cuối của Chương Trình CTE. Các trường học hoặc chương trình có thể xác định trước các chứng chỉ môn tự chọn cụ thể.

Thí Dụ Về một Thời Khóa Biểu Của Học Viên Anh Ngữ (EL)+

		Lớp 9	Lớp 10	Lớp 11	Lớp 12
Môn 1	Trình Độ 1 - 2.9	ELD 1 hoặc ELD 2 VÀ Anh Văn Môn Tự Chọn (1 chứng chỉ Anh Văn, 1 chứng chỉ Nhân Văn)	ELD 1 hoặc ELD 2 VÀ Anh Văn Môn Tự Chọn (1 chứng chỉ Anh Văn, 1 chứng chỉ Nhân Văn)	ELD 1 hoặc ELD 2 VÀ Anh Văn Môn Tự Chọn (1 chứng chỉ Anh Văn, 1 chứng chỉ Nhân Văn)	ELD 1 hoặc ELD 2 VÀ Anh Văn Môn Tự Chọn (1 chứng chỉ Anh Văn, 1 chứng chỉ Nhân Văn)
	Trình Độ 3.0 - 4.5	Anh Văn 1 Sheltered (1 chứng chỉ)	Anh Văn 2 Sheltered (1 chứng chỉ)	Anh Văn 3 Sheltered (1 chứng chỉ)	Anh Văn 4 Sheltered (1 chứng chỉ)

	Trình Độ 4.6 hoặc cao hơn	Anh Văn 1 (1 chứng chỉ)	Anh Văn 2 (1 chứng chỉ)	Anh Văn 3 (1 chứng chỉ)	Anh Văn 4 (1 chứng chỉ)
Môn 2		Xã Hội Học (1 chứng chỉ)	Lịch Sử Người Mỹ Gốc Châu Phi (1 chứng chỉ)	Xã Hội Học (1 chứng chỉ)	Xã Hội Học (1 chứng chỉ)
Môn 3		Toán (1 chứng chỉ)	Toán (1 chứng chỉ)	Toán (1 chứng chỉ)	Toán, Khoa Học, AP, IB, hoặc CTE Tự Chọn (1 chứng chỉ)
Môn 4		Khoa Học (1 chứng chỉ)	Khoa Học (1 chứng chỉ)	Khoa Học (1 chứng chỉ)	Sức Khỏe (.5 chứng chỉ)
Môn 5		Ngôn Ngữ Thế Giới* (1 chứng chỉ) **trừ phi được miễn*	Ngôn Ngữ Thế Giới (1 chứng chỉ) **trừ phi được miễn*	Thể Dục (1 chứng chỉ)	Lớp Tự Chọn Hoặc Capstone lớp 12* (1 chứng chỉ)**nếu có mở*
Môn 6		Nghệ Thuật & Nhân Văn (1 chứng chỉ)	Nghệ Thuật & Nhân Văn (1 chứng chỉ)	Tự Chọn (1 chứng chỉ)	Tự Chọn (1 chứng chỉ)
Tổng Số Chứng Chỉ		6 hoặc 7	6 hoặc 7	6 hoặc 7	5.5 hoặc 6.5

Thời khóa biểu của các em có thể thay đổi dựa trên các khóa học được mở ra tại trường của các em và bất kỳ chứng chỉ nào được chuyển. Giáo viên cố vấn trung học của các em có thể hỗ trợ thêm để các em đang đi đúng hướng để tốt nghiệp.

Giải Đáp Thắc Mắc (FAQ)

1. **Tôi sẽ học lớp Anh Văn nào?**
   Lớp tiếng Anh sẽ phụ thuộc vào trình độ EL hiện tại của em. Nó được xác định bởi thành tích của em trong kỳ thi WIDA hoặc ACCESS, bất kỳ bài thi nào mà em thi gần đây nhất. Học sinh có trình độ EL hiện tại là 1.0 - 2.9 sẽ học lớp ELD 1 hoặc ELD 2, cùng với môn tự chọn tiếng Anh; những học sinh có trình độ 3.0 - 4.5 sẽ học lớp Anh Văn Sheltered; và những người có trình độ từ 4.6 trở lên sẽ học lớp Anh Văn không-Sheltered.

2. **Lớp ELD, Anh Văn Sheltered, và Anh Văn không-Sheltered khác nhau như thế nào?**
   ELD, hay là Phát Triển Ngôn Ngữ Tiếng Anh, dành cho những học sinh mới học tiếng Anh (trình độ 1 - 2.9). Trong khóa học này, học sinh phát triển các kỹ năng nghe, nói, đọc và viết phù hợp với chương trình giảng dạy tiếng Anh cấp lớp. Các khóa học ELD chỉ gồm có những Học Viên Anh Ngữ và được giảng dạy bởi một giáo viên có bằng sư phạm môn Anh Ngữ Là Ngôn Ngữ Thứ Hai (ESL) và Anh Văn.
   Anh Văn Sheltered dành cho học sinh có trình độ tiếng Anh thành thạo hơn (trình độ 3.0 - 4.5). Trong khóa học này, học sinh sẽ học Anh Văn và các bộ môn cấp lớp có kèm với việc giảng

dạy ngôn ngữ. Các khóa học Anh Văn Sheltered chỉ gồm có những Học Viên Anh Ngữ và được giảng dạy bởi một giáo viên có bằng sư phạm môn ESL và Anh Văn.
Anh Văn không-Sheltered dành cho học sinh có trình độ tiếng Anh Cao Cấp (trình độ 4.6 trở lên). Học sinh học cùng lớp với các học sinh nói tiếng Anh thành thạo và học sinh nói tiếng Anh người bản xứ.

3. **Vậy còn những môn học khác không phải là Anh Văn thì sao? Tôi sẽ học lớp nào?**
Các em sẽ được xếp vào lớp Khoa Học Xã Hội, Toán và Khoa Học dựa vào trình độ EL hiện tại của mình. Học sinh có trình độ 1 - 1.9 học các môn Sheltered Khoa Học Xã Hội, Toán và Khoa Học; trình độ 2.0 - 3.9 học sinh sẽ được xếp vào các lớp Sheltered hoặc ESL; và học sinh ở trình độ 4.0 trở lên sẽ được xếp vào các lớp không-sheltered. Tổ Trưởng EL tại trường có thể giúp để xác định xem các khóa học này có phù hợp với các em hay không.

4. **Những lớp học thêm nào hiện có để giúp cho những học sinh bị mất căn bản trong nền giáo dục chính quy hoặc cần hỗ trợ thêm khi học tiếng Anh và các môn học khác?**
Sau đây là những lớp dành cho những Học Viên Anh Ngữ cần hỗ trợ thêm:

Khóa Học	*Đề Nghị Cho...*
Phát Triển Ngôn Ngữ	Trình độ 1 - 1.9 những học sinh mới đến Hoa Kỳ
Phát Triển Ngôn Ngữ Ngoại Khóa	Học sinh EL theo học chương trình ESL trên 5 năm hoặc học sinh EL đang cần hỗ trợ thêm.
Ngôn Ngữ Môn Toán	Học sinh nào mà chương trình học chính quy bị giới hạn hoặc bị gián đoạn.

Tổ Trưởng EL tại trường có thể giúp các em xác định những khóa học này có phù hợp với các em hay không.

5. **Nếu tôi đến học tại Sở Giáo Dục sau lớp 9 thì tôi sẽ học những khóa học nào?**
Học sinh nào đến sau lớp 9 sẽ được xếp vào các lớp học dựa trên những khóa học đã hoàn tất ở nước của họ và trình độ EL hiện tại của họ. Nếu các em đến sau lớp 9 và đã học các lớp thuộc chương trình trung học trước đó thì em nên nộp cho trường bảng điểm trước đây để đánh giá / ghi nhận chứng chỉ.

6. **Cấp lớp được xác định như thế nào?**
Cấp lớp được xác định bởi số năm học trung học mà em đã hoàn tất ở quê nhà của các em. Trình độ tiếng Anh không phải là yếu tố quyết định cấp lớp. Ví dụ, một học sinh đã học ba năm trung học sẽ được xếp vào lớp 12, bất kể trình độ tiếng Anh của họ như thế nào.

7. **Tôi có thể chuyển bao nhiêu chứng chỉ từ một nước khác?**
Không quá 8 chứng chỉ sẽ được cấp cho mỗi năm học hoàn tất. Nói cách khác, học sinh có thể chuyển tối đa 8 chứng chỉ cho lớp 9, 8 chứng chỉ cho lớp 10, 8 chứng chỉ cho lớp 11 và 8 chứng chỉ cho lớp 12. Ngoài ra, học sinh chỉ có thể chuyển chứng chỉ một môn Toán, một môn Khoa học, một môn Anh Văn và một Khoa Học Xã Hội cho mỗi cấp lớp.

8. **Có cách nào để được miễn hoặc nhận chứng chỉ cho 2 môn Ngôn Ngữ Thế Giới theo như quy định hay không?**
   Có. Để được miễn chứng chỉ cho môn Ngôn Ngữ Thế Giới, học sinh phải hội đủ ba tiêu chí sau đây:
   - Vào học tại Sở Giáo Dục Philadelphia từ một quốc gia khác từ lớp 7 trở lên
   - Học 6 năm học trước bằng một ngôn ngữ khác tiếng Anh
   - Đủ tiêu chuẩn cho các dịch vụ EL vào đầu năm lớp 9

   Xin vui lòng nộp Đơn World Language Waiver Request Form để được miễn chứng chỉ môn Ngôn Ngữ Thế Giới.

   - Để nhận được chứng chỉ cho một Môn Học Ngôn Ngữ Thế Giới, học sinh phải: Trước khi đăng ký vào trường trung học của Sở Giáo Dục Philadelphia, phải hoàn tất một năm trung học trong đó ngôn ngữ được giảng dạy không phải là tiếng Anh.
   - Vào học tại Sở Giáo Dục Philadelphia từ một quốc gia khác từ lớp 10 trở lên
   - Gửi bảng điểm chính thức từ trường trung học có hiển thị ngày học và các khóa học đã tham dự

   Chứng chỉ môn Ngôn Ngữ Thế Giới được cấp sau khi bảng điểm nước ngoài được đánh giá.

9. **Dự Án Đa Ngành hoặc Dự Án Dịch Vụ Học Tập là gì?**
   Dự Án Đa Ngành hoặc Dự Án Dịch Vụ Học Tập là một dự án toàn diện được hoàn thành vào năm lớp 12. Các thành phần cụ thể của Dự Án khác nhau tùy theo trường, nhưng mỗi học sinh *phải* hoàn thành một dự án (theo hướng dẫn của trường) để tốt nghiệp.

10. **Senior Capstone là gì?**
    Senior Capstone là một khóa học lớp 12 có sẵn tại một số trường trung học. Học sinh trong khóa học (1) viết thư xin việc, sơ yếu lý lịch và bài luận đại học, (2) hoàn thành đơn xin vào đại học và / hoặc việc làm, và (3) hoàn thành dự án lớp 12 cần thiết để tốt nghiệp.

Thơ Xin Nghỉ Học

Các em sẽ tìm thấy các mẫu Đơn Xin Nghỉ Học ở trang kế.

Sở Giáo Dục Philadelphia
ĐƠN XIN PHÉP NGHỈ HỌC/ABSENCE EXCUSE NOTE
(Vietnamese)

Ngày Hôm Nay/Today's Date: _____

Tên Học Sinh/Child's Name: _____

Lớp/Child's Grade: _____ Phòng/ Room: _____

Số Ngày Nghỉ Học/Number Days Absent: _____

Ghi Những Ngày Nghỉ/List Date(s) Absent:

_____

CHÚ THÍCH: Nghỉ học liên tiếp quá 3 ngày phải có giấy chứng nhận của bác sĩ.
NOTE: 3 or more days absent in a row requires a doctor's note.

Lý Do Nghỉ Học/Reason for Absence: _____

_____

_____

_____

_____

Chữ Ký Phụ Huynh hoặc Giám Hộ/Parent or Guardian Signature

Sở Giáo Dục Philadelphia
ĐƠN XIN PHÉP NGHỈ HỌC/ABSENCE EXCUSE NOTE
(Vietnamese)

Ngày Hôm Nay/Today's Date: _____

Tên Học Sinh/Child's Name: _____

Lớp/Child's Grade: _____ Phòng/ Room: _____

Số Ngày Nghỉ Học/Number Days Absent: _____

Ghi Những Ngày Nghỉ/List Date(s) Absent:

_____

CHÚ THÍCH: Nghỉ học liên tiếp quá 3 ngày phải có giấy chứng nhận của bác sĩ.
NOTE: 3 or more days absent in a row requires a doctor's note.

Lý Do Nghỉ Học/Reason for Absence: _____

_____

_____

_____

_____

Chữ Ký Phụ Huynh hoặc Giám Hộ/Parent or Guardian Signature

Sở Giáo Dục Philadelphia
ĐƠN XIN PHÉP NGHỈ HỌC/ABSENCE EXCUSE NOTE
(Vietnamese)

Ngày Hôm Nay/Today's Date: _____

Tên Học Sinh/Child's Name: _____

Lớp/Child's Grade: _____ Phòng/ Room: _____

Số Ngày Nghỉ Học/Number Days Absent: _____

Ghi Những Ngày Nghỉ/List Date(s) Absent:

_____

CHÚ THÍCH: Nghỉ học liên tiếp quá 3 ngày phải có giấy chứng nhận của bác sĩ.
NOTE: 3 or more days absent in a row requires a doctor's note.

Lý Do Nghỉ Học/Reason for Absence: _____

_____

_____

_____

_____

Chữ Ký Phụ Huynh hoặc Giám Hộ/Parent or Guardian Signature

Sở Giáo Dục Philadelphia
ĐƠN XIN PHÉP NGHỈ HỌC/ABSENCE EXCUSE NOTE
(Vietnamese)

Ngày Hôm Nay/Today's Date: _____

Tên Học Sinh/Child's Name: _____

Lớp/Child's Grade: _____ Phòng/ Room: _____

Số Ngày Nghỉ Học/Number Days Absent: _____

Ghi Những Ngày Nghỉ/List Date(s) Absent:

_____

CHÚ THÍCH: Nghỉ học liên tiếp quá 3 ngày phải có giấy chứng nhận của bác sĩ.
NOTE: 3 or more days absent in a row requires a doctor's note.

Lý Do Nghỉ Học/Reason for Absence: _____

_____

_____

_____

_____

Chữ Ký Phụ Huynh hoặc Giám Hộ/Parent or Guardian Signature

Sở Giáo Dục Philadelphia
ĐƠN XIN PHÉP NGHỈ HỌC/ABSENCE EXCUSE NOTE
(Vietnamese)

Ngày Hôm Nay/Today's Date: _____

Tên Học Sinh/Child's Name: _____

Lớp/Child's Grade: _____ Phòng/ Room: _____

Số Ngày Nghỉ Học/Number Days Absent: _____

Ghi Những Ngày Nghỉ/List Date(s) Absent:

_____

CHÚ THÍCH: Nghỉ học liên tiếp quá 3 ngày phải có giấy chứng nhận của bác sĩ.
NOTE: 3 or more days absent in a row requires a doctor's note.

Lý Do Nghỉ Học/Reason for Absence: _____

_____

_____

_____

_____

Chữ Ký Phụ Huynh hoặc Giám Hộ/Parent or Guardian Signature

Sở Giáo Dục Philadelphia
ĐƠN XIN PHÉP NGHỈ HỌC/ABSENCE EXCUSE NOTE
(Vietnamese)

Ngày Hôm Nay/Today's Date: _____

Tên Học Sinh/Child's Name: _____

Lớp/Child's Grade: _____ Phòng/ Room: _____

Số Ngày Nghỉ Học/Number Days Absent: _____

Ghi Những Ngày Nghỉ/List Date(s) Absent:

_____

CHÚ THÍCH: Nghỉ học liên tiếp quá 3 ngày phải có giấy chứng nhận của bác sĩ.
NOTE: 3 or more days absent in a row requires a doctor's note.

Lý Do Nghỉ Học/Reason for Absence: _____

_____

_____

_____

_____

Chữ Ký Phụ Huynh hoặc Giám Hộ/Parent or Guardian Signature

Sở Giáo Dục Philadelphia
ĐƠN XIN PHÉP NGHỈ HỌC/ABSENCE EXCUSE NOTE
(Vietnamese)

Ngày Hôm Nay/Today's Date: _____

Tên Học Sinh/Child's Name: _____

Lớp/Child's Grade: _____ Phòng/ Room: _____

Số Ngày Nghỉ Học/Number Days Absent: _____

Ghi Những Ngày Nghỉ/List Date(s) Absent:

_____

CHÚ THÍCH: Nghỉ học liên tiếp quá 3 ngày phải có giấy chứng nhận của bác sĩ.
NOTE: 3 or more days absent in a row requires a doctor's note.

Lý Do Nghỉ Học/Reason for Absence: _____

_____

_____

_____

_____

Chữ Ký Phụ Huynh hoặc Giám Hộ/Parent or Guardian Signature

Sở Giáo Dục Philadelphia
ĐƠN XIN PHÉP NGHỈ HỌC/ABSENCE EXCUSE NOTE
(Vietnamese)

Ngày Hôm Nay/Today's Date: _____

Tên Học Sinh/Child's Name: _____

Lớp/Child's Grade: _____ Phòng/ Room: _____

Số Ngày Nghỉ Học/Number Days Absent: _____

Ghi Những Ngày Nghỉ/List Date(s) Absent:

_____

CHÚ THÍCH: Nghỉ học liên tiếp quá 3 ngày phải có giấy chứng nhận của bác sĩ.
NOTE: 3 or more days absent in a row requires a doctor's note.

Lý Do Nghỉ Học/Reason for Absence: _____

_____

_____

_____

_____

Chữ Ký Phụ Huynh hoặc Giám Hộ/Parent or Guardian Signature

Sở Giáo Dục Philadelphia
ĐƠN XIN PHÉP NGHỈ HỌC/ABSENCE EXCUSE NOTE
(Vietnamese)

Ngày Hôm Nay/Today's Date: _____

Tên Học Sinh/Child's Name: _____

Lớp/Child's Grade: _____ Phòng/ Room: _____

Số Ngày Nghỉ Học/Number Days Absent: _____

Ghi Những Ngày Nghỉ/List Date(s) Absent:

_____

CHÚ THÍCH: Nghỉ học liên tiếp quá 3 ngày phải có giấy chứng nhận của bác sĩ.
NOTE: 3 or more days absent in a row requires a doctor's note.

Lý Do Nghỉ Học/Reason for Absence: _____

_____

_____

_____

_____

Chữ Ký Phụ Huynh hoặc Giám Hộ/Parent or Guardian Signature

Sở Giáo Dục Philadelphia
ĐƠN XIN PHÉP NGHỈ HỌC/ABSENCE EXCUSE NOTE
(Vietnamese)

Ngày Hôm Nay/Today's Date: _____

Tên Học Sinh/Child's Name: _____

Lớp/Child's Grade: _____ Phòng/ Room: _____

Số Ngày Nghỉ Học/Number Days Absent: _____

Ghi Những Ngày Nghỉ/List Date(s) Absent:

_____

CHÚ THÍCH: Nghỉ học liên tiếp quá 3 ngày phải có giấy chứng nhận của bác sĩ.
NOTE: 3 or more days absent in a row requires a doctor's note.

Lý Do Nghỉ Học/Reason for Absence: _____

_____

_____

_____

_____

Chữ Ký Phụ Huynh hoặc Giám Hộ/Parent or Guardian Signature

Sở Giáo Dục Philadelphia
ĐƠN XIN PHÉP NGHỈ HỌC/ABSENCE EXCUSE NOTE
(Vietnamese)

Ngày Hôm Nay/Today's Date: _____

Tên Học Sinh/Child's Name: _____

Lớp/Child's Grade: _____ Phòng/ Room: _____

Số Ngày Nghỉ Học/Number Days Absent: _____

Ghi Những Ngày Nghỉ/List Date(s) Absent:

_____

CHÚ THÍCH: Nghỉ học liên tiếp quá 3 ngày phải có giấy chứng nhận của bác sĩ.
NOTE: 3 or more days absent in a row requires a doctor's note.

Lý Do Nghỉ Học/Reason for Absence: _____

_____

_____

_____

_____

Chữ Ký Phụ Huynh hoặc Giám Hộ/Parent or Guardian Signature

Sở Giáo Dục Philadelphia
ĐƠN XIN PHÉP NGHỈ HỌC/ABSENCE EXCUSE NOTE
(Vietnamese)

Ngày Hôm Nay/Today's Date: _____

Tên Học Sinh/Child's Name: _____

Lớp/Child's Grade: _____ Phòng/ Room: _____

Số Ngày Nghỉ Học/Number Days Absent: _____

Ghi Những Ngày Nghỉ/List Date(s) Absent:

_____

CHÚ THÍCH: Nghỉ học liên tiếp quá 3 ngày phải có giấy chứng nhận của bác sĩ.
NOTE: 3 or more days absent in a row requires a doctor's note.

Lý Do Nghỉ Học/Reason for Absence: _____

_____

_____

_____

_____

Chữ Ký Phụ Huynh hoặc Giám Hộ/Parent or Guardian Signature